



PORTATONE PSR-240



Bruksanvisning



FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

VAR VÄNLIG LÄS DETTA NOGA INNAN DU GÅR VIDARE

* Förvara denna text på säker plats för senare referens.



VARNING

Följ alltid de grundläggande försiktighetsåtgärder som anges nedan för att undvika risken för allvarliga skador eller till och med dödsfall på grund av elchock, kortslutning, åverkan eller brandrisk. Dessa försiktighetsåtgärder innefattar, men är inte begränsade till, följande:

- Öppna inte instrumentet eller försök ta isär de inre delarna eller modifiera dem på något sätt. Instrumentet innehåller inga delar som kräver någon service av användaren. Om något skulle tyckas vara felaktigt, avbryt genast användandet och kontakta kvalificerad Yamaha personal för bedömning.
- Exponera inte instrumentet för regn, använd det inte nära vatten eller ånga eller fuktig miljö, eller placera behållare som innehåller vätskor som kan riskera spillas i någon öppning på instrumentet.
- Om nätadapters kabel eller dess kontakter blir nötta eller trasiga, om ljudet plötsligt försvinner medan man spelar, eller främmande lukt eller rök observeras, slå genast av strömbrytaren, drag ur sladden ur eluttaget och låt

inspektera instrumentet av kvalificerad Yamaha personal.

- Använd endast korrekt adapter (PA-3 eller motsvarande enligt rekommendationer från Yamaha). Användning av fel adapter kan orsaka skador på instrumentet eller överhettning.
- Innan instrumentet rengöres, drag alltid ur nätkabeln från eluttaget. Hantera aldrig nätkabel och kontakt med våta händer.
- Kontrollera den elektriska kontakten med jämna mellanrum och avlägsna all smuts och damm som kan ha samlats.



FÖRSIKTIGT

Följ alltid de grundläggande försiktighetsåtgärder som anges nedan för att undvika risken för fysiska skador på Dig själv eller andra, eller skador på instrumentet eller annan egendom. Dessa försiktighetsåtgärder innefattar, men är inte begränsade till, följande:

- Placera inte nätadaptern och dess kabel nära varma källor som till exempel värmeelement, eller liknande och böj inte överdrivet eller på annat sätt skada kabeln. Placera inte heller tunga föremål på den, eller placera den så att man kan trampa, eller rulla någonting över den.
- När kabeln dras ur eluttaget, håll alltid i själva kontakten och inte i kabeln. Kabeln kan skadas av att man drar i den.
- Drag ur nätkabeln om instrumentet inte används över en längre period, eller vid åska.
- Alla batterier skall sättas i enligt den befintliga +/- markeringen. Görs detta felaktigt kan det resultera i överhettning, brand eller batteriläckage.
- Byt alltid alla batterier samtidigt. Använd inte nya batterier tillsammans med gamla. Blanda inte heller olika typer av batterier, till exempel alkaliska med brunstensbatterier, eller batterier av olika fabrikat, eller olika typer ens från samma tillverkare, eftersom detta kan resultera i överhettning, brand eller batteriläckage.
- Om instrumentet inte skall användas över längre period, tag ur batterierna för att förhindra skador av batteriläckage.
- Innan anslutningar görs till andra elektroniska apparater, slå av strömmen för alla apparaterna. Ställ alla volymer på minimum nivå innan strömmen slås till eller från.
- Utsätt inte instrumentet för miljöer med extremt mycket damm eller vibrationer, extrem kyla eller värme (till exempel direkt solljus, nära värmeelement eller i en bil under dagtid) för att undvika risken för deformation av panelen eller skador på de interna komponenterna.

- Använd inte instrumentet nära elektriska produkter som TV, radio eller högtalare då detta kan orsaka störningar.
- Placera inte instrumentet på instabilt underlag så att det riskerar att falla omkull.
- Drag ur alla anslutna kablar innan instrumentet flyttas.
- Rengör instrumentet med en ren, torr trasa. Använd inte slipande rengöringsmedel, vaxer, lösningsmedel eller kemiskt behandlade putsdukar. Dessutom, placera inte föremål av plast eller vinyl eftersom dessa kan missfärga panel eller klaviatur.
- Lagg inte hela Din tyngd över instrumentet eller placera tunga föremål på det och använd inte överdrivet våld mot knappar, omkopplare eller anslutningar.
- Yamaha ansvarar inte för skador orsakade av felaktigt hantering eller modifiering av instrumentet, eller för data som förlorats eller förstörts.
- Slå alltid av strömmen när instrumentet inte används.
- Se till att avyttra förbrukade batterier enligt de lokala bestämmelser som gäller.

* Illustrationer och bilder av LCD textutan i denna bruksanvisning är endast avsedda för instruktion och kan ha ett annorlunda utseende än på Ditt instrument.

Gratulerar till Ditt köp av Yamaha PSR-240 PortaTone!

Du är nu ägare till ett portabelt keyboard som kombinerar avancerade funktioner, bra ljud, alltsammans mycket lätt att sköta och i ett kompakt format.

För att få allra bästa utbyte av Din PortaTone's möjligheter och funktioner, uppmanar vi Dig att läsa igenom hela denna bruksanvisning medan Du samtidigt provar de funktioner som beskrivs.

Innehåll

PANELKONTROLLER OCH ANSLUTNINGAR 6

- Främre panel 6
- Bakre panel 8

FÖRBEREDELSE 9

- STRÖMFÖRSÖRJNING 9
 - Använd nätadapter 9
 - Använd batterier 9
- SLÅ PÅ STRÖMMEN 9
- TILLBEHÖRSUTTAG 10
- NOTSTÄLL 10

KOM IGÅNG — SPELA DEMOMELODIER 11

TEXTUTGÅNGS INDIKERINGAR 12



PORTABLE GRAND 13

- ANVÄND METRONOMEN 13
 - Ställ taktart för metronomen 14
 - Justera volymen för metronomen ... 14

VÄLJ OCH SPELA MED LJUDEN — VOICE LÄGET 15

- VÄLJ OCH SPELA ETT LJUD 15
 - Percussion ljud (ljud 90 och 100) 17
- TRANSPONERING OCH STÄMNING 18
 - Transponering 18
 - Stämning 19
- ANSLAGSKÄNSLIGHET 19

VÄLJ OCH SPELA MELODIER — SONG LÄGET 20

- VÄLJ OCH SPELA EN SONG 20
- ÄNDRA TEMPOT 21
 - Beträffande taktslagsvisning 22
- JUSTERA SONG VOLYM 23
- SONG KONTROLLER 24
- A/B REPETERING 24

- MELODY GUIDE 26
- VOICE CHANGE 27

VÄLJ OCH SPELA MED STILAR — STYLE LÄGET 28

- VÄLJ OCH SPELA EN STIL 28
- STYLE KONTROLLER 30
- ANVÄND DET AUTOMATISKA
ACKOMPANJEMANGETS FUNKTIONER .. 31
- ÄNDRA TEMPO 31
- STYLE SEKTIONER (MAIN A, MAIN B)
OCH FILL-INS 32
- JUSTERA ACKOMPANJEMANGS-
VOLYMEN 32
- ANVÄND ACKOMPANJEMANGS-
AUTOMATIK — MULTI FINGERING 33
 - Single Finger ackord 33
 - Fingered ackord 33
- VAD ÄR ETT ACKORD? 34
- SKRIVA ACKORDSANALYSER 35
 - Skalans intervall 35
 - Andra ackord 35
- ONE TOUCH SETTING (OTS) 36
- CHORD GUIDE 37
 - Smart 37
 - Dictionary 39
- MULTI PADS 40

MIDI 41

- Om MIDI 41
- Hur kan MIDI användas? 41

- FELSÖKNING 42
- REGISTER 43

Följande återfinnes på angivna sidor
i den flerspråkiga originalboken:

- LJUDLISTA (VOICE LIST) 44
- MULTI PAD LISTA 46
- SPECIFIKATIONER 47
- MIDI IMPLEMENTATION CHART 48

VIKTIGA FUNKTIONER

PSR-240 är ett sofistikerat och samtidigt lätthanterligt keyboard med följande finesser och funktioner:



Yamaha Education Suite

→ sid 26-27, 34-35, 37-39

PortaTone är utrustad med den nya Yamaha Education Suite — en uppsättning "verktyg" som med hjälp av senaste teknologier blir ett enastående hjälpmedel för att studera och öva musik på ett roligare och mera givande sätt än någonsin tidigare!

Yamaha Education Suite inkluderar:

Kraftfulla Melody Guide funktioner i Song läge — Waiting och Minus One — som gör att Du enkelt kan lära Dig 100 melodier och t o m blir visad vilka toner Du skall spela!

- Waiting innebär att melodiuppspelningen gör paus för att vänta på Dig (som en tålmodig lärare!) och Du kan bokstavligen öva i Din egen takt.
- Minus One tystar enbart melodistämman, och Du får tillfälle att spela denna själv. Den professionellt programmerade bakgrunden kommer att inspirera Dig till att göra Ditt bästa och verkligen ge Dig känsla för musiken!

Chord Guide funktioner i Style läge — Smart och Dictionary — gör det exceptionellt lätt att lära sig ackord och ackords relativa förhållande till varandra.

- Smart underlättar för Dig att spela rätta ackordsföljder i vilken tonart Du än väljer. Ett gott hjälpmedel medan Du lär Dig. Dina framföranden kommer att låta bra även om Du är nybörjare!
- Dictionary är en inbyggd "uppslagsbok" som lär Du hur man spelar specifika ackord. Du "skriver in" ackordsnamnet och PortaTone visar Dig vilka toner som skall spelas.



Portable Grand

→ sid 13

PortaTone har också en **Portable Grand** funktion när Du vill spela med ett realistiskt pianoljud. Genom att trycka på PORTABLE GRAND knappen kallas det imponerande verklighetstroga "Stereo Sampling Piano" ljudet fram och hela PortaTone konfigureras optimalt för pianospel. Speciella Piano Styles — med enbart pianoackompanjemang — finns också tillgängliga.

Övriga kraftfulla finesser:

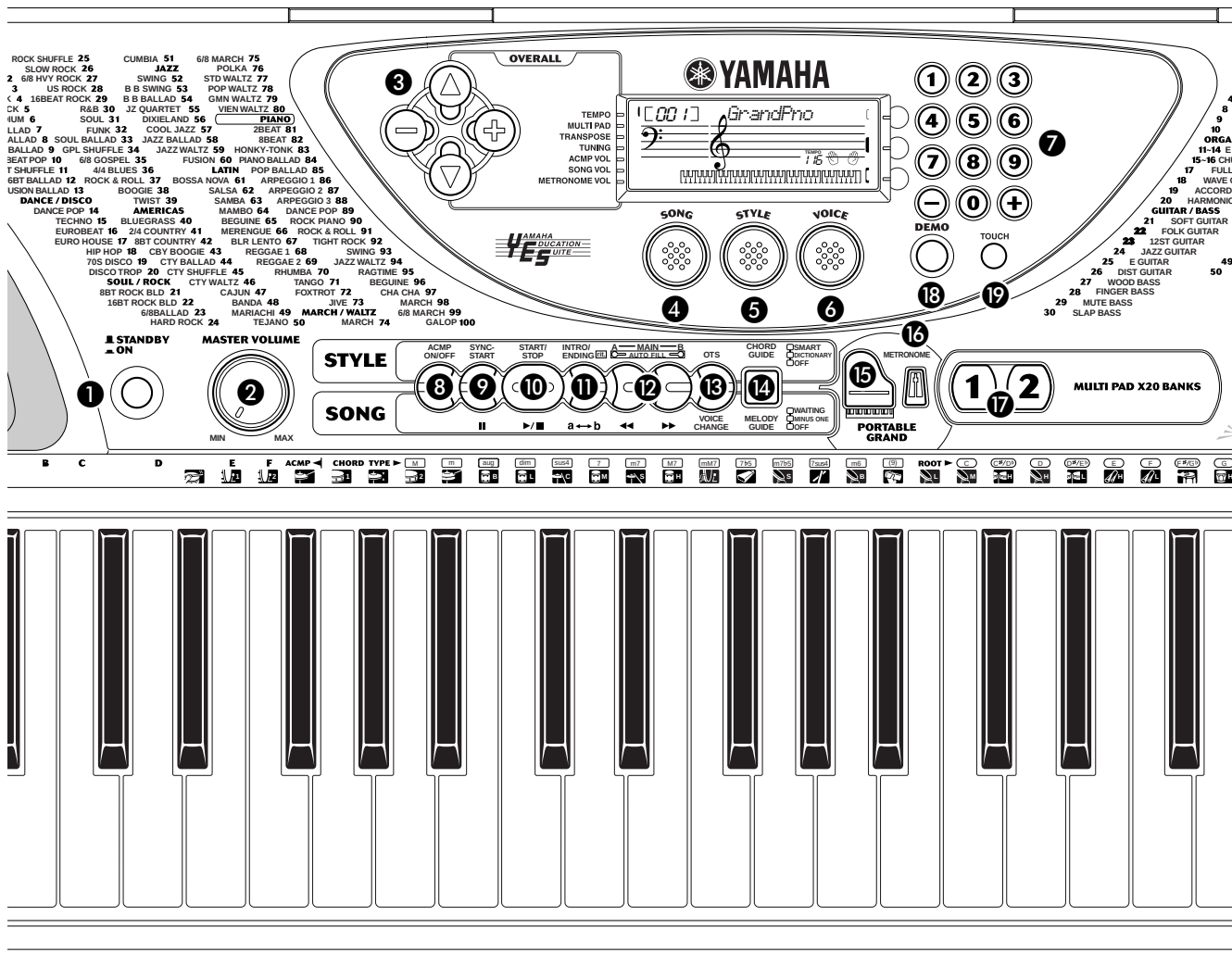
- 100 exceptionellt realistiska och dynamiska ljud, skapade genom digitala inspelningar av verkliga musikinstrument.
- Anslagskänslighet gör att Du på ett dynamiskt sätt kan kontrollera volymen med Ditt anslag — precis som på ett akustiskt piano.
- 100 dynamiska automatiska ackompanjemangsstilar — Styles — var och en med olika Intro, Main A och B och Ending sektioner. Alla stilar (med undantag för Piano Styles) har också fyra Fill-in mönster.
- Stor specialgjord LCD textruta ger i ett enda ögonkast enkel information kring alla viktiga inställningar såväl som ackords- och notindikeringar.
- 100 inspelade melodier — Songs — som Du

antingen bara roar Dig med att lyssna till, eller använder med de sofistikerade inlärningsverktyg som ingår i Yamaha Education Suite.

- Bekvämlig kontroll över ackompanjemangsstilarna — inklusive Tempo och individuell ackompanjemangsvolym.
- One Touch Setting (OTS), ger automatiskt ett lämpligt melodiljud att spela tillsammans med vald ackompanjemangstil.
- MIDI anslutningar för hopkoppling med andra MIDI apparater. PSR-240 har också anslutning för Sustain pedal.
- Inbyggt högkvalitativt stereoförstärkare/högtalarsystem.

PANELKONTROLLER OCH ANSLUTNINGAR

Främre panel



1 Strömbrytare (STANDBY/ON)

2 MASTER VOLUME ratt

Denna bestämmer den totala volymen för PortaTone.

3 OVERALL knappar

(▲, ▼, +, -)

Dessa används för att välja olika "övergripande" funktioner och ställa dess värden. (Se sid 23.)

4 SONG knapp

Denna väljer Song läge. (Se sid 20.)

5 STYLE knapp

Denna väljer Style läge. (Se sid 28.)

6 VOICE knapp

Denna väljer Voice läge. (Se sid 15.)

7 Sifferknappar, +/- knappar

Dessa används för att välja Song, Voice och Style. (Se sid 16.) De används också för att ange olika värden, som t ex taktart för Metronome (sid 14) och tonart för Smart Chord funktionen (sid 38).

8 ACMP ON/OFF knapp

När Style läge valts kopplar denna knapp till och från det automatiska ackompanjemanget. (Se sid 31.) Denna knapp har ingen funktion i Song läge.

9 SYNC-START, Pause (II) knapp

När Style läge är valt kopplar denna knapp synkrostart funktionen till och från. (Se sid 29.) När Song läge valts alternerar den mellan paus och start för Song uppspelning. (Se sid 24.)

10 START/STOP (▶/■) knapp

När Style läge är valt växlar denna mellan start och stopp för det automatiska ackompanjemanget. (Se sid 29.) När Song läge är valt växlar den mellan start och stopp för Song uppspelning. (Se sid 24.)

11 INTRO/ENDING, (a)↔(b) knapp

När Style läge är valt används denna för att kontrollera introduktions- och avslutningsmönster. (Se sid 29, 30.) När Song läge är valt används denna för att kontrollera A/B Repetering funktionen. (Se sid 24.)

12 MAIN A/B (AUTO FILL), snabbspolning (▶▶)/bakåt (◀◀) knappar

När Style läge är valt används dessa för att byta ackompanjemangsautomatikens sektion och kontrollera Auto Fill funktionen. (Se sid 32.)

När Song läge är valt används dessa för att spola framåt respektive bakåt i uppspelningen av aktuell Song. När Song uppspelningen är stoppad kan de användas för att gå framåt eller bakåt till specifik takt i melodin. (Se sid 24.)

13 OTS, VOICE CHANGE knapp

När Style läge är valt används denna för att koppla till och från One Touch Setting (OTS) funktionen. (Se sid 36.) När Song läge är valt används den för att koppla Voice Change funktionen till och från. (Se sid 27.)

14 CHORD GUIDE, MELODY GUIDE knapp

När Style läge är valt används denna för att kontrollera Chord Guide funktionerna. (Se sid 37.) När Song läge är valt används den för att kontrollera Melody Guide funktionen. (Se sid 26.)

15 PORTABLE GRAND knapp

En tryckning på denna ändrar direkt till Voice läge och kallar fram Grand Piano ljudet. (Se sid 13.)

16 METRONOME knapp

Denna kopplar till och från metronomen. (Se sid 13.)

17 MULTI PAD knappar

Dessa används för automatisk uppspelning av fabriksprogrammerade musikaliska fraser. (Se sid 40.)

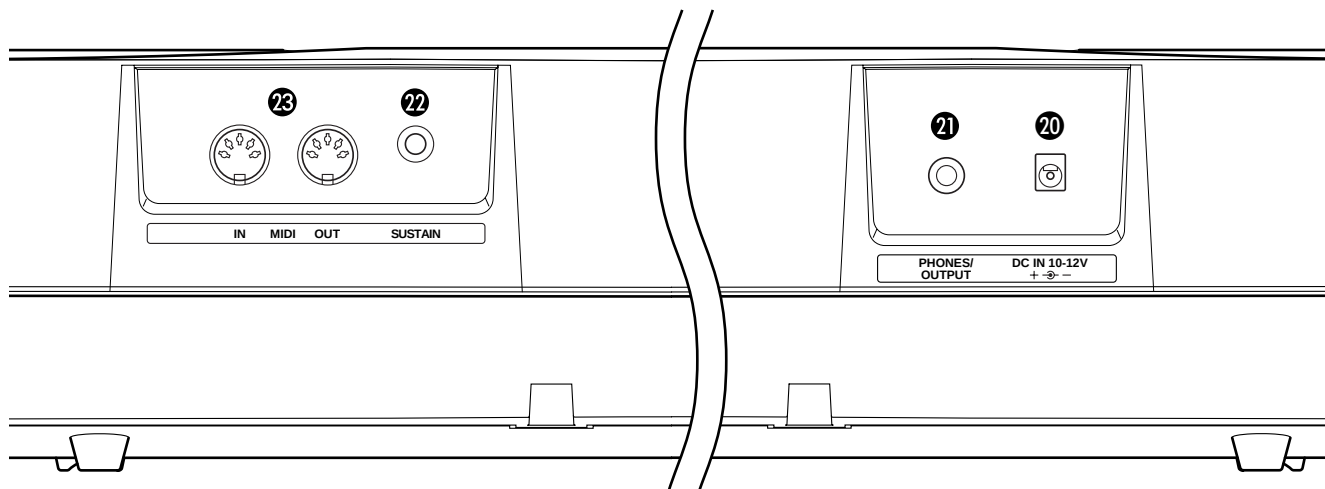
18 DEMO knapp

Denna används för att spela upp Demo melodierna. (Se sid 11.)

19 TOUCH knapp

Denna kopplar till och från anslagskänsligheten. Den används också för att välja inställning för anslagskänsligheten. (Se sid 19.)

Bakre panel



20 DC IN 10-12V uttag

Detta är avsett för anslutning av PA-3 nätadaptern. (Se sid 9.)

21 PHONES/OUTPUT uttag

Detta används för anslutning av ett par hörlurar eller till en yttre förstärkare/högtalarsystem. (Se sid 10.)

22 SUSTAIN uttag

Detta används för anslutning av en FC4 eller FC5 pedal (extra tillbehör). (Se sid 10.)

23 MIDI IN, OUT uttag

Dessa används för anslutning till andra MIDI instrument och apparater. (Se sid 10, 41.)

FÖRBEREDELSE

Detta avsnitt innehåller information om hur Du ställer iordning Din PortaTone innan Du börjar spela. Läs detta noga innan Du börjar använda instrumentet.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Även om PSR-240 kan drivas med såväl batterier som den medföljande nätadaptern, rekommenderar Yamaha att använda nätadaptern så snart detta är möjligt. En nätadapter är mera miljövänlig än batterier och tär inte på naturresurser.

Använd nätadapter

För att ansluta Din PortaTone till ett vägguttag använder Du den medföljande Yamaha PA-3 adaptern. Anslut stickkontakten till ett lämpligt vägguttag och den runda kontakten till DC IN 10-12V uttaget på baksidan av Din PortaTone.

VARNING ⚠ :

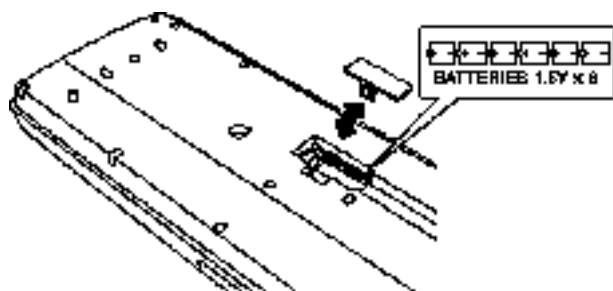
- Använd **ENDAST** en Yamaha PA-3 adapter (eller annan adapter som speciellt rekommenderas av Yamaha) för att strömförsörja från vägguttag. Användning av andra adapterar kan resultera i reparabla skador på såväl adapter som PSR-240.

- Koppla ur nätadaptern när Du inte använder PSR-240 eller vid åska.

Använd batterier

■ Isättning av batterier

Vänd instrumentet upp och ner och ta bort locket över batteriutrymmet. Stoppa i sex stycken 1,5V batterier av "D" (SUM-1, R-20 eller motsvarande) format (se illustrationen) och se till att samtliga batterier är vända åt rätt håll. Sätt tillbaka locket.



■ När batterierna tar slut

När batterierna börjar bli svaga eller spänningen faller under en viss nivå, kan det hända att PortaTone inte kommer att ljuda eller fungerar korrekt. Så snart detta händer, byt ut samtliga batterier mot sex nya.

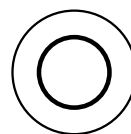
VARNING ⚠ :

- Blanda aldrig gamla och nya batterier eller batterier av olika typ (t ex alkaliska och brunnstensbatterier).
- Tag ur batterierna för att undvika skador p.g. av batteriläckage om instrumentet inte skall användas över en längre period.

SLÅ PÅ STRÖMMEN

När nätadaptern anslutits eller batterier stoppats i, tryck helt enkelt på **STANDBY** knappen tills den låser i **ON** läge. Se till att slå av strömmen när Du inte använder instrumentet. (Tryck knappen ännu en gång så att den släpper upp.)

■ STANDBY
■ ON



VARNING ⚠ :

- Även när strömbrytaren är i "STANDBY" position, flödar elektrisk ström genom instrumentet vid en minimal nivå. Se till att koppla ur nätadaptern ur vägguttaget och/eller ta ur batterierna ur instrumentet när Du inte använder PSR-240 över längre period.

TILLBEHÖRSUTTAG

■ Använd hörlurar

Om Du vill öva eller spela utan att störa andra kan ett par stereohörlurar anslutas till bakre panelens PHONES/OUTPUT uttag.

Ljudet från de interna högtalarna kopplas automatiskt bort när ett par hörlurar anslutes till detta uttag.

■ Anslut till en keyboardförstärkare eller stereosystem

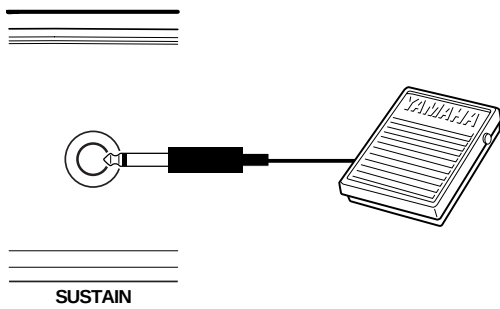
Även om PortaTone är utrustad med inbyggda högtalare, kan Du prova och spela genom yttre förstärkare/högtalarsystem. Se först till att PortaTone och alla andra yttre apparater är avstängda. Anslut därefter ena ändan av en stereoljudkabel till LINE IN eller AUX IN anslutningen(-arna) på den yttre apparaten och den andra ändan till den bakre panelens PHONES/OUTPUT uttag på PortaTone.

⚠ VARNING :

• För att förhindra skador på högtalare, ställ volymen på den yttre apparaten på minimum innan anslutningen göres. Nonchaleras denna varning kan det resultera i elstötar eller skador på utrustningen. Se också till att gradvis höja volymen man spelar på instrumentet och ställer önskad lyssningsnivå.

■ Använd Sustain fotkontakt

Denna finess gör att Du kan ansluta en fotkontakt (Yamaha FC4 eller FC5) för att få Sustain effekt på ljuden. Detta används på samma sätt som dämparpedalen på ett akustiskt piano — trampa pedalen medan Du spelar för att förlänga utklingningen på tonerna.

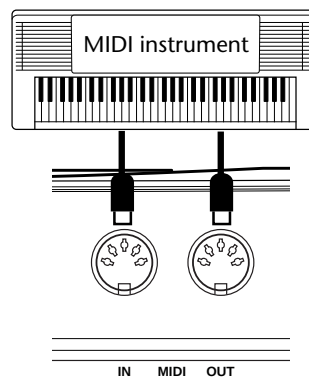


OBS:

- Se till att fotkontakten är ordentligt ansluten innan strömmen slås på.
- Se till att inte trampa ner pedalen medan strömmen slås på. TILL/FRÅN läget för pedalen kommer då att bli omkastat.

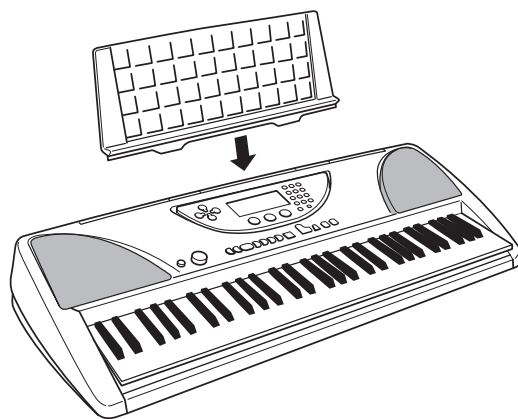
■ Använd MIDI anslutningarna

PortaTone är också utrustad med MIDI anslutningar som gör att Du kan koppla samman PortaTone med andra MIDI instrument och apparater. (För mer information, se sid 41.)



NOTSTÄLL

Stick ner nederkanten av det medföljande notstället i spåren i bakre kanten av kontrollpanelen på PortaTone.



KOM IGÅNG – SPELA DEMOMELODIER

PortaTone har ett stort urval av Demo melodier ("Songs"), speciellt inspelade för att visa det dynamiska ljudet och rytmerna och ge Dig en uppfattning om vad Du kan göra med instrumentet.

1 Först, slå på strömmen.

Tryck STANDBY/ON knappen. Varje gång strömmen slås på blir Voice läget automatiskt valt och inställt för att spela med ljud 1 (GrandPno).

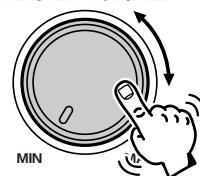
STANDBY
ON



2 Ställ volymen.

Börja med att vrida upp MASTER VOLUME kontrollen ungefär en tredjedel. Så snart uppspelningen startats kan Du justera till önskad ljudnivå.

MASTER VOLUME



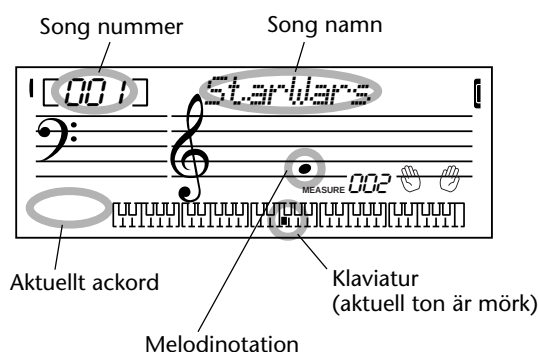
3 Tryck DEMO knappen.

Alla 100 Songs kommer att spelas upp i en följd. Du kan samtidigt spela på klaviaturen tillsammans med dessa. Om Voice Change funktionen är tillkopplad (sid 27), kommer klaviaturljudet att automatiskt ändras och anpassas till melodiljudet i aktuell Song.

DEMO



Aktuellt Song nummer och Song namn visas överst i textrutan. Lägg också märke till att textrutan visar såväl ackorden (med undantag för Song #1, "StarWars") som melodistämman (på notsystemet och klaviaturbilden) efterhand som dessa ändras under uppspelningen. (Noter för melodierna medföljer.)



För att stoppa uppspelningen, tryck START/STOP (▶/■) knappen. För information kring hur man väljer och spelar individuella melodier, se sid 20.

Medan Demo Songs spelar...

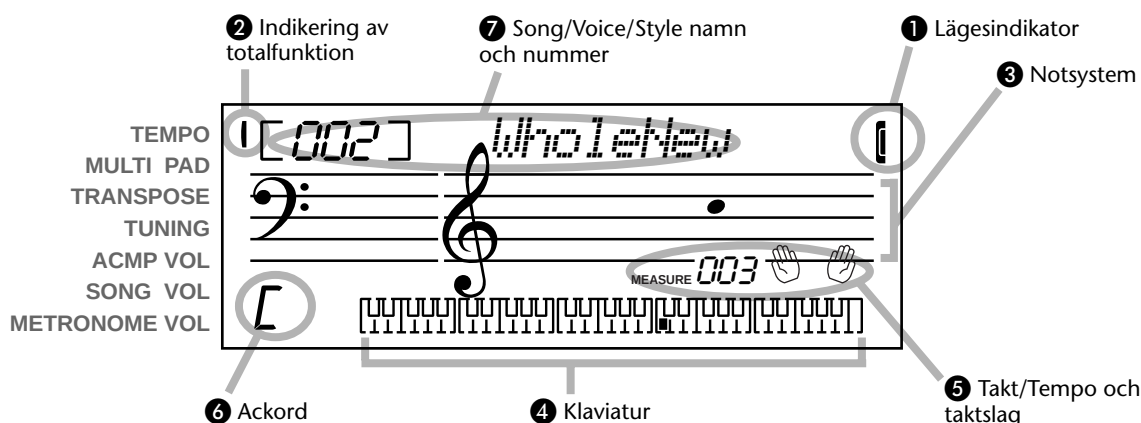
Många funktioner i PortaTone kan användas medan Demo Songs spelas upp. Dessa är följande:

- Tempo (sid 21)
- Song volym (sid 23)
- Stämning (sid 19)
- Pause (II), snabbspolning bakåt (◀◀), snabbspolning framåt (▶▶) (sid 24)
- Ljudbyte (sid 27)

TEXTRUTANS INDIKERINGAR

PortaTone är utrustad med en stor textruta med flera funktioner och som visar alla viktiga inställningar för instrumentet.

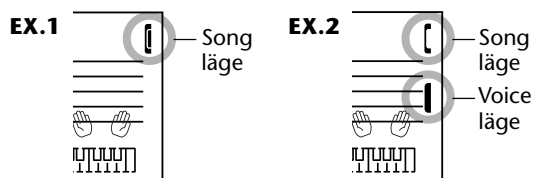
Detta avsnitt ger kortfattade förklaringar till olika symboler och indikationer i textrutan.



1 Lagesindikator

Dessa mörka streck indikerar aktuellt valt läge: Song, Voice eller Style. Ett C-format streck (vid SONG eller STYLE) indikerar att detta läge är aktivt i bakgrunden.

I det första exemplet är Song läge valt. I det andra exemplet är Voice läge valt, men Song läge är aktivt i bakgrunden. (Detta innebär att Song kontrollerna nedanför textrutan är aktiva och kan användas för att spela aktuell Song.)



2 Indikering av totalfunktion

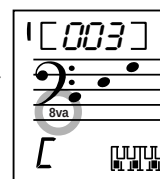
PortaTone har sju stycken Overall = totala funktioner eller kontroller. Var och en av dem förklaras efterhand i denna bruksanvisning. Den aktuella funktion som är vald indikeras av ett mörkt streck intill dess namn (som är tryckt på panelen).

3 Notsystem

4 Klaviatur

Dessa två företeelser i textrutan visar och indikerar på ett praktiskt och lättfattligt sätt aktuella toner som spelas på klaviaturen. När en Song spelas upp visas efter hand den rena meloditonen.

När Style läge och det automatiska ackompanjemanget är aktivt visas också tonerna för aktuellt ackord. Indikationen "8va" visas i nedre eller övre delen av notsystemet för toner eller noter som är en oktav lägre respektive högre än noterat.



OBS:

För några enstaka specifika ackord (som t ex BM7) kanske inte alla noter visas på notsystemet i textrutan p g av begränsningar i textrutans utrymme.

5 Takt/Tempo och taktslag

Detta visar antingen aktuell takt ("Measure", när Song läge är valt) eller aktuellt värde för Tempo (när Style läge är valt). Handklappssymbolerna blinkar också för att indikera taktslagen när en Song eller Style spelas upp. (Se sid 22.)

6 Ackord

När en Song spelas upp visas här aktuellt ackord och ackordstyp. När Style läge och det automatiska ackompanjemanget utnyttjas visas också ackord som spelas inom ACMP sektionen på klaviaturen.

7 Song/Voice/Style namn och nummer

Denna del av textrutan indikerar namn och nummer för aktuellt vald Song, Voice eller Style. När andra funktioner i PortaTone väljes visas här för ett kort ögonblick beteckningen för den valda funktionen och dess värde eller inställning.

PORTABLE GRAND

Denna praktiska funktion gör att Du automatiskt kan lämna vilket annat läge eller funktion som helst och direkt kalla fram Grand Piano ljudet.



Tryck den flygelformade PORTABLE GRAND knappen.

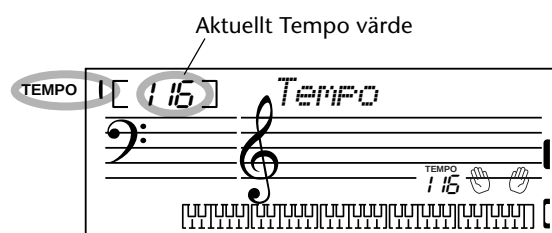
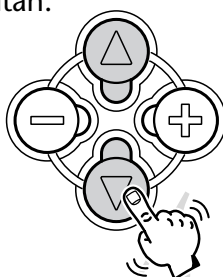


Genom att göra detta kopplas alla andra funktioner eller lägen bort och återställer instrumentet så att man nu kan spela med det speciella "Stereo Sampling Piano" Grand Piano ljudet (ljud 001). Det väljer också automatiskt Song läge och kallar fram Song #72, "Für Elise", vilken direkt kan spelas upp genom att trycka START/STOP (▶/■) knappen. Den ställer också in Multi Pads för speciella pianofraser och kallar fram stil #81 ("2beat").

ANVÄND METRONOMEN

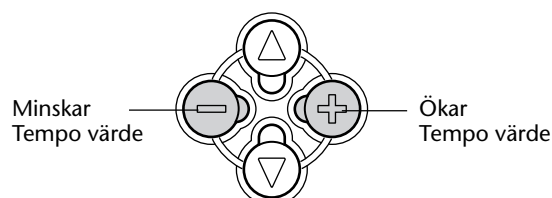
1 Ställ in önskat tempo med hjälp av Tempo funktionen i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "Tempo" indikeras och visas i textrutan.



2 Ändra värdet.

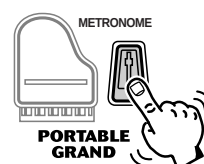
Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Tempo värde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.



3 Koppla in Metronome.

Tryck på METRONOME knappen.

För att koppla bort metronomen, tryck METRONOME knappen ännu en gång.



Ställ taktart för metronomen

Metronomen kan ställas för olika taktarter baserade på fjärdedelsslag.

OBS:

Taktarten ändras automatiskt när en Style eller Song väljes.

Håll METRONOME knappen nertryckt samtidigt som Du trycker den knapp bland sifferknapparna som motsvarar önskad taktart (se tabellen till höger).

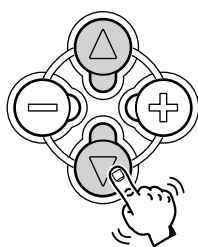
Sifferknapp	Taktart
1	Ingen taktlagsmarkering (alla höga klick)
2	2/4
3	3/4
4	4/4
5	5/4
6	6/4
7	7/4
8	8/4
9	9/4
0	Ingen taktlagsmarkering (alla låga klick)

Justera volymen för metronomen

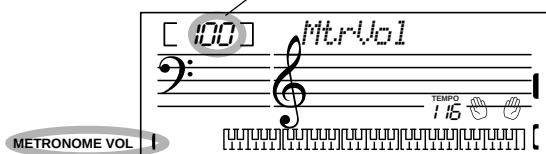
Du kan justera volymen för metronomen, individuellt gentemot allt annat ljud i PortaTone. Volymomfånget är 000 – 127.

1 Välj Metronome Volume funktion i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "MtrVol" indikeras och visas i textrutan.

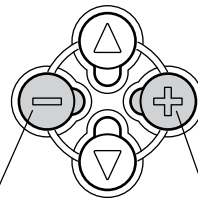


Aktuellt Metronome värde



2 Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Metronome Volume värde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.



Minskar Metronome Volume värde

Ökar Metronome Volume värde

Återkalla standardvärde för Metronome Volume

För att återkalla det fabriksprogrammerade standardvärdet för metronomens volym (100), tryck båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan Metronome Volume är valt i Overall menyn).



VÄLJ OCH SPELA MED LJUDEN — VOICE LÄGET

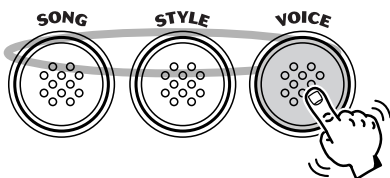
Voice läget ger tillgång till 100 naturtrogna ljud som skapats med Yamaha's sofistikerade AWM (Advanced Wave Memory) tongenereringssystem. Många av dessa ljud har också speciella förprogrammerade egenskaper eller utsmyckningar. Ljuden är indelade i olika kategorier beroende på dess egenskaper eller effekter som används.



VÄLJ OCH SPELA ETT LJUD

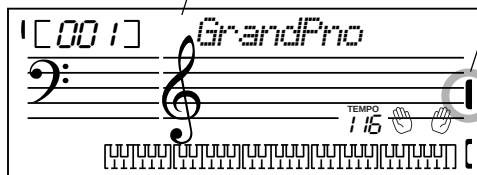
1 Välj Voice läge.

Tryck på VOICE knappen.



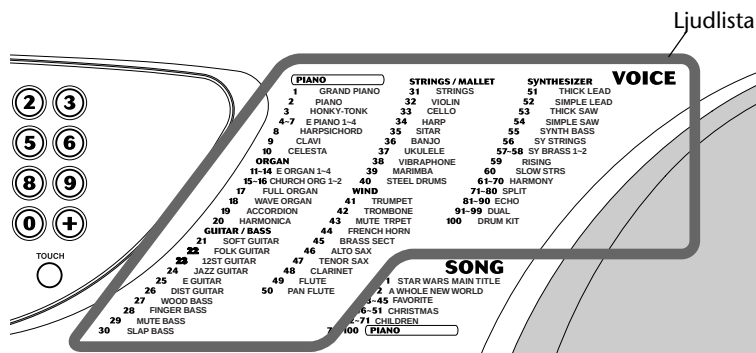
Ljudets nummer och namn

Indikerar att Voice läge valts



2 Välj önskat ljudnummer.

Använd sifferknapparna. Ljudens kategorier och dess nummer visas i ljudlistan på panelens högra del. En komplett lista över de tillgängliga ljuden finns på sid 44 i den flerspråkiga originalboken.

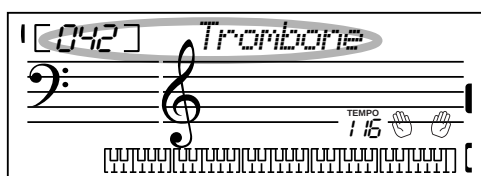


Det finns tre olika sätt att välja ljud:

1) slå direkt önskat ljudnummer med sifferknapparna, 2) använd +/- knapparna för att stega upp eller ner i ljudlistan eller 3) tryck VOICE knappen för att gå stegvis framåt bland ljudnumren.

Med sifferknapparna

Slå siffrorna för ljudnumret enligt angivelsen på panelen. T ex, för att välja ljud #42, tryck "4" bland sifferknapparna och därefter "2"



OBS:

När man väljer ljudnummer 1 – 10 gör PortaTone en kort paus innan ljudnumret ändras. (Du kan emellertid snabbt och direkt välja ljud genom att trycka alla tre siffrorna; välj t ex ljud #9 genom att trycka "0", "0" och sedan "9".) Tryckning på enbart "0" ändrar inte ljudet.

Med +/- knapparna

Tryck + knappen för att välja nästa ljudnummer och tryck - knappen för att för att välja föregående ljud. Håller man någon av knapparna nertryckt sker en kontinuerlig förflyttning genom numren. +/- knapparna är "rundgående", d v s om man vid ljudnummer 100 trycker + knappen återkommer man till ljud 1.

Med VOICE knappen

Tryck VOICE knappen för att välja nästa ljudnummer. (Denna funktion är exakt densamma som att trycka + knappen.)

OBS:

Varje ljud kallas automatiskt fram med det mest lämpade oktavläget. Därför kan det hända att ett ljud låter en oktav högre eller lägre än ett annat ljud, även om man spelar samma tangent.

3 Spela med det valda ljudet.

För att ändra till annat ljud, upprepa steg 2 ovan.

Om Song eller Style läge är aktivt i bakgrunden (indikeras av ett C-format streck i textrutan), kan Du också spela upp Song respektive Styles när Du är i Voice läge, genom att helt enkelt trycka START/STOP (►/■) knappen. Den senast valda Song eller Style kommer att spelas.

OBS:

PortaTone är polyfonisk med maximalt 16 toner. (Beroende på ljudvalet — t ex Split eller Dual ljud — kan även färre toner vara tillgängliga.).

Detta inkluderar inte bara de toner som spelas på klaviaturen, utan även toner i Style mönster, toner som spelas av en Pad (sid 40), etc. Om Du spelar flera toner samtidigt kan det därför hända att inte alla ljuder och/eller att något försvinner.

Harmony ljuden (#61 - #70) har en, två eller tre harmoniserande toner som automatiskt läggs till originalljudet.

Split ljuden (#71 - #80) återger två olika ljud, vart och ett spelbart inom olika omfång på klaviaturen - det nedre ljudet spelbart upp till B2 och det övre från C3 (mittel C).

Echo ljuden (#81 - #90) ger en repeterande ekoeffekt till originalljudet.

Dual ljuden (#91 - #99) blandar effektfullt två ljud samtidigt.

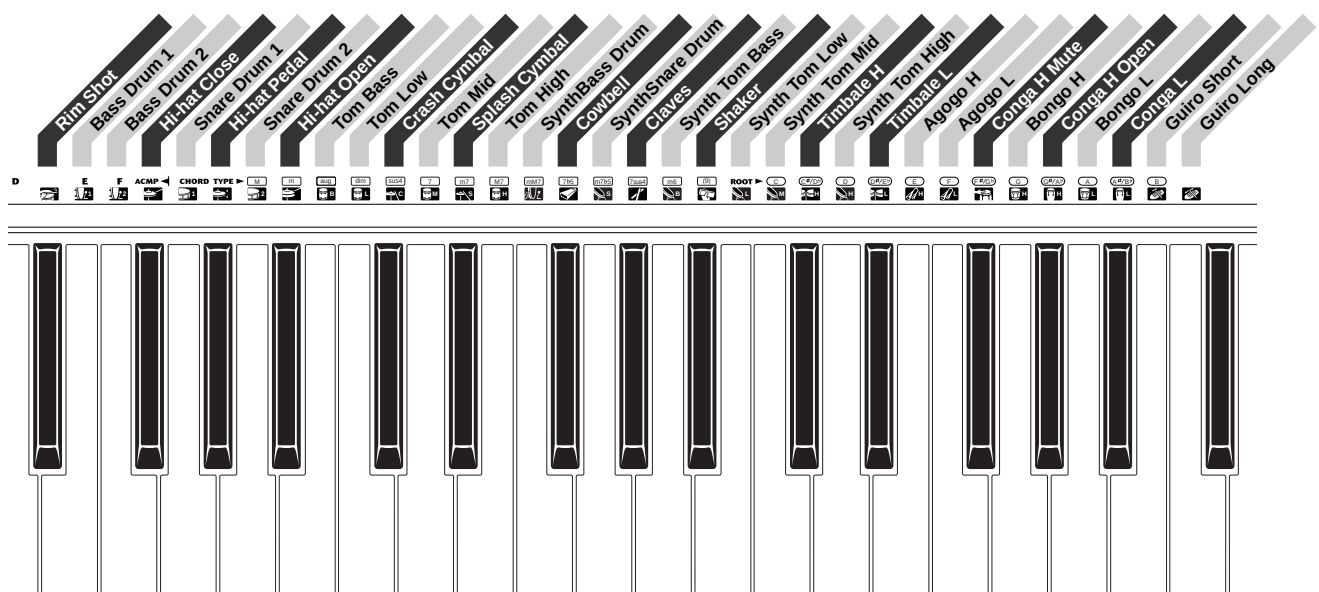
Dessutom finns speciella Percussion ljud — #90 (med Echo) och #100 — som gör att Du kan spela olika trummor och rytminstrument på klaviaturen. (Se Percussion ljud illustrationen nedan.) Det finns symboler över varje tangent som på ett bekvämt sätt visar vilka instrument som återges av respektive tangent.

OBS: *Beträffande Harmony ljuden*

Eftersom idén med Harmony ljuden är att få två eller flera toner att ljuda till en enkelt spelad melodistämma, kan man bara spela en ton i taget. Om flera tangenter trycks samtidigt, blir det den sist eller högst anslagna som kommer att ljuda.

Typen av Harmony-tillägg beror på det valda ljudet.

■ Percussion ljud (ljud 90 och 100)



TRANSPONERING OCH STÄMNING

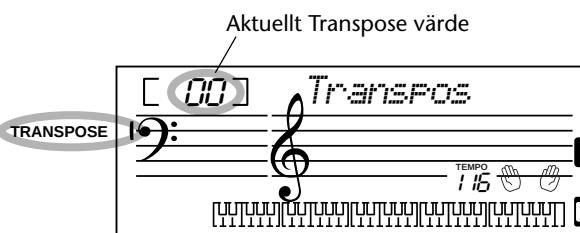
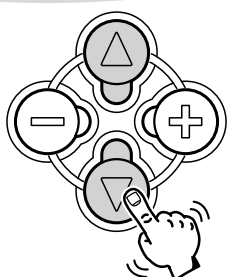
Du kan också finstämma och ändra transponering (tonart) med Tuning och Transpose funktionerna i PortaTone.

Transponering

Transponeringen bestämmer tonarten för såväl melodiljudet som för bas/ackordsackompanjemanget för den valda stilen. Den bestämmer också tonhöjden för Songs och Multi Pads. Tack vare detta kan Du enkelt anpassa tonhöjden för PortaTone med andra instrument eller sångare, eller spela i andra tonarter utan att förändra fingrarnas lägen på klaviaturen. Inställningar för transponeringen kan göras över ett område av ± 12 halvtoner (± 1 oktav).

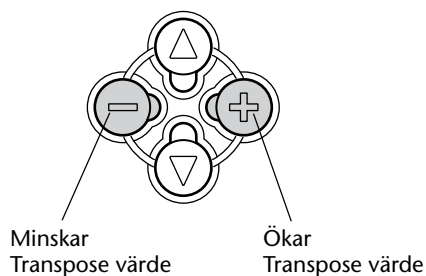
1 Välj Transpose funktionen i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL $\blacktriangle$ / $\blacktriangledown$ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "Transpos" indikeras och visas i textrutan.



2 Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Transpose värde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.



Återkalla standardvärde för Transpose

Om Du ändrat Transpose värdet kan Du direkt återkalla standardinställningen "00" genom att trycka båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan Transpose är valt i Overall menyn).

NOTE:

Denna inställning har ingen effekt på DrumKit ljuden (#90, #100). Inställningen kan heller inte ändras medan Song uppspelning pågår.

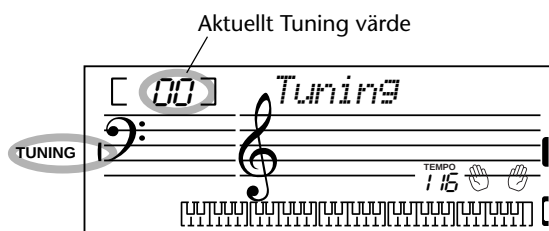
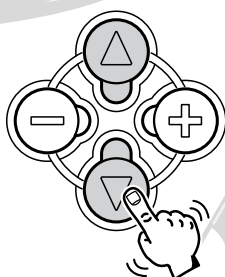
Stämning

Med denna funktion kan Du finstämma tonhöjden för såväl melodiljudet som för bas/ackords-ackompanjemanget för den valda stilen. Den bestämmer också finstämningen för Songs och Multi Pads. Tack vare detta kan Du perfekt finstämma gentemot andra musikinstrument. Finstämningen kan justeras över ett omfång av ± 50 (cirka $\pm 0,5$ halvtoner).

1

Välj Tuning funktionen i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "Tuning" indikeras och visas i textrutan.



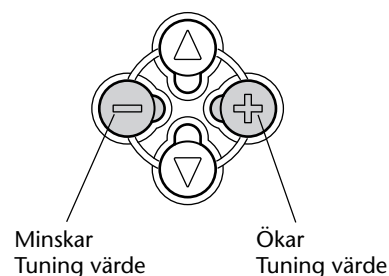
2

Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Tuning värdet. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.

Återkalla standardvärde för Tuning

Om Du ändrat Tuning värdet kan Du direkt återkalla standardinställningen "00" genom att trycka båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan Tuning är valt i Overall menyn).



ANSLAGSKÄNSLIGHET

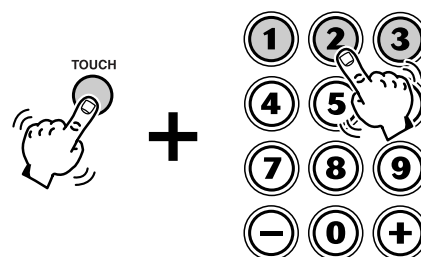
PortaTone har en Touch Response funktion som ger Dig en dynamisk och uttrycksfull kontroll över ljudens volym. Med hjälp av Touch Sensitivity parametern kan Du även ställa in graden av anslagskänslighet.

Tryck TOUCH knappen för att koppla in anslagskänsligheten.

Ändra värdet för anslagskänsligheten.

Håll TOUCH knappen nertryckt och tryck samtidigt på önskad sifferknapp: 1, 2 eller 3.

Inställningen "1" ger en mycket snäv dynamik, oavsett hur löst eller hårt Du spelar på tangenterna. Inställningen "2" ger ett normalt dynamiskt omfång från svagt till starkt, medan "3" (standardinställningen) ger ett stort dynamiskt omfång som gör att Du kan spela såväl mycket svagt som mycket starkt, allt kontrollerat av Ditt anslag.



VÄLJ OCH SPELA MELODIER — SONG LÄGET

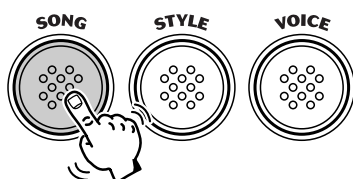
Song läget ger tillgång till 100 specialprogrammerade melodier som skapats med hjälp av de naturtrogna och dynamiska ljuden i PortaTone.

De inspelade melodierna — Songs — kan i första hand användas för att lyssna till, men Du kan emellertid också spela tillsammans med dem på klaviaturen. En Voice Change funktion gör att Du kan få klaviaturen att byta ljud när så sker i den programmerade Song:en. Genom att använda Minus One funktionen kan Du "tysta" originalmelodistämman och själv agera solist.

VÄLJ OCH SPELA EN SONG

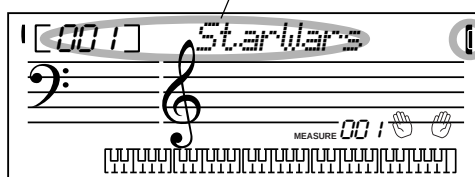
1 Välj Song läget.

Tryck SONG knappen.



Song nummer och namn

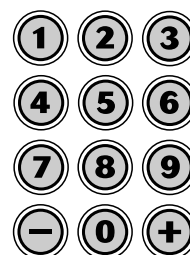
Indikerar att Song läge valts



2 Välj önskat Song nummer.

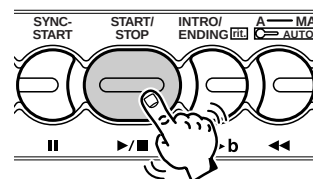
Använd sifferknapparna. De olika Song-kategorierna och dess nummer visas till höger på panelen.

Song nummer väljes på samma sätt som ljudnummer (se sid 16). Du kan använda sifferknapparna för att direkt slå Song numret, använda +/- knapparna för att stega upp eller ner bland Song numren, eller trycka SONG knappen för att gå stegvis framåt.



3 Starta vald Song.

Tryck START/STOP (▶/■) knappen. Medan Song:en spelas upp visas taktnummer, ackord och meloditon i textrutan.





OBS:

Du kan spela tillsammans med melodin med det senast valda ljudet eller välja ett annat ljud för att spela med. Medan Song uppspelningen sker, välj helt enkelt Voice läge och välj önskat ljud.

4 Om Du vill byta till annan Song, upprepa steg 2 ovan.

5 Stoppa Song.

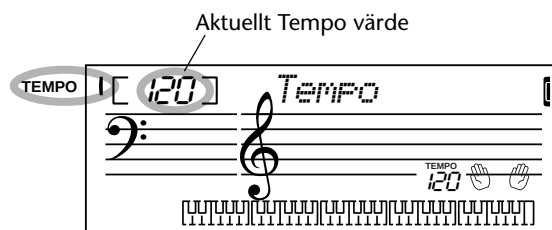
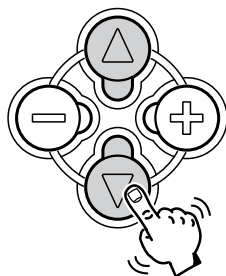
Tryck START/STOP (▶/■) knappen. Om uppspelningen startades med START/STOP (▶/■) knappen, kommer den valda Song:en att stoppas automatiskt.

ÄNDRA TEMPOT

Tempot för Song (och Style) uppspelning kan justeras över ett omfång av 40 – 240 slag per minut

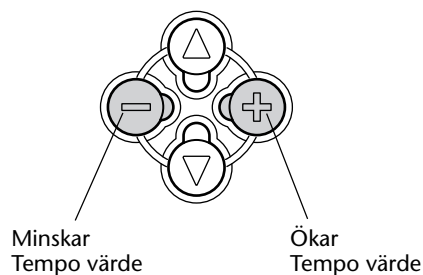
1 Välj Tempo funktion i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "Tempo" indikeras och visas i textrutan.



2 Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Tempo värde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.

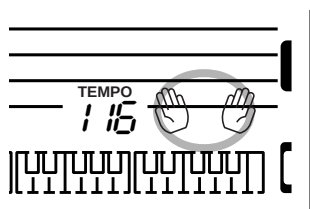


Återkalla standardvärde för Tempo

Varje Song och Style har programmerats med ett individuellt standardvärde för Tempo. Om Du ändrat Tempo värdet kan Du direkt återkalla standardinställningen genom att trycka båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan Tempo är valt i Overall meny).

Varje gång en Song eller Style väljes erhålles dess standardtempo. (Byter man Style medan dess uppspelning pågår kvarstår emellertid aktuellt tempovärde, med undantag för om OTS är inkopplat.) När Du slår på strömmen för Din PortaTone blir tempot automatiskt inställt på 116.

Beträffande taktlagsvisning



Denna del av textrutan ger en praktiskt och lättfattlig indikation för rytmen vid Song och Style uppspelning. De blinkande "handklapps"-symbolerna indikerar såväl betonade som obetonade taktslag enligt följande:

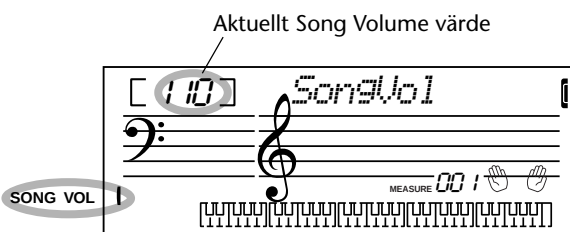
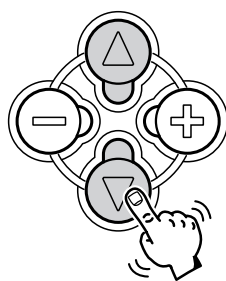
	Indikerar första slaget i takten (betonat)
	Obetonat taktslag
	Indikerar betonat taktslag (annat än det första)

JUSTERA SONG VOLYM

Uppspelningsvolymen för Song kan justeras. Denna volymkontroll påverkar endast Song volymen. Dess omfång är 000 – 127.

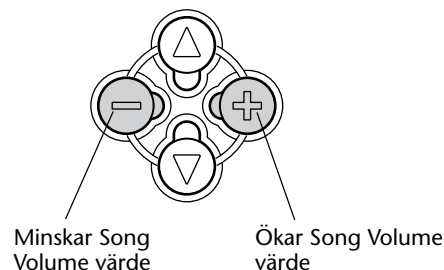
1 Välj Song Volume funktionen i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "SongVol" indikeras och visas i textrutan.



2 Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska Song Volume värde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.



Återkalla standardvärde

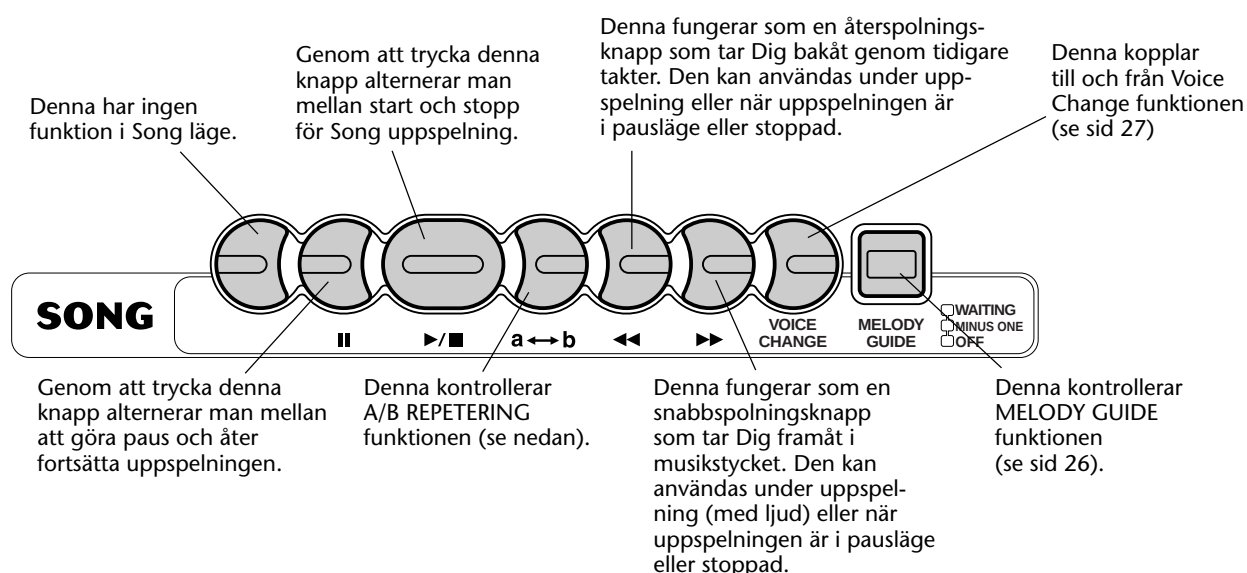
För att återkalla standardvärde för Song Volume (110), tryck båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan Song Volume är valt i Overall menyn).

OBS:

Song Volume kan bara ställas när Song läge är aktiverat.

SONG KONTROLLER

När Song läge är aktiverat fungerar panelknapparna nedanför textrutan för en rad olika funktioner för detta.



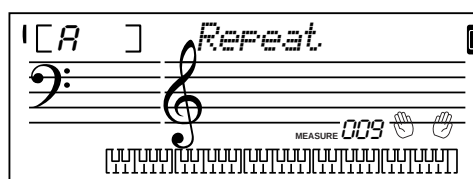
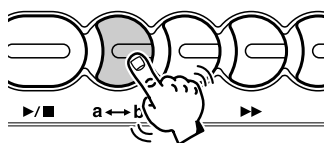
A/B REPETERING

Denna funktion är idealisk när man vill lära in och öva. Den gör det möjligt att välja vilken fras eller vilket avsnitt som helst i en Song (mellan punkt A och B) och få denna repeterad — samtidigt som Du kan spela med och öva.

1 Medan en Song spelas upp, ställ punkt A (startpunkten för frasen).

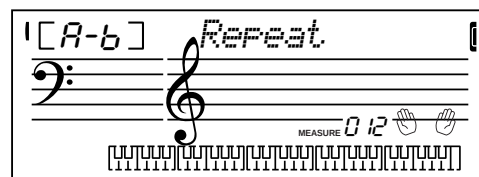
Med Song läget aktiverat, välj och spela upp önskad Song. (Se sid 20.)

Medan Song:en spelas upp, tryck **a ↔ b** knappen en gång vid den punkt Du önskar att repeteringen av frasen skall starta.



2 Ställ punkt B (slutpunkten för frasen).

Tryck **(a) ↔ (b)** knappen ännu en gång vid den punkt Du önskar att repeteringen av frasen skall stoppa. Den valda frasen kommer att repeteras kontinuerligt tills den stoppas.

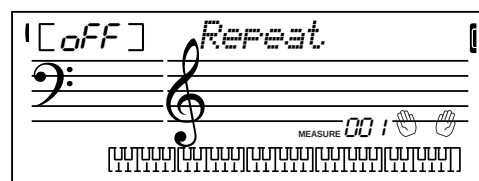


3 Gör paus eller stoppa uppspelningen enligt önskan.

Använd Pause (**II**) och START/STOP (**▶/■**) knapparna. Att stoppa uppspelningen upphäver inte A/B punkterna eller funktionen A/B Repetering.

4 Koppla bort funktionen A/B Repetering.

Tryck **(a) ↔ (b)** knappen. Detta kan göras antingen sedan Song:en stoppats eller under uppspelning.



TIPS:

- Du kan även ställa in funktionen A/B Repetering när Song:en är stoppad. Använd helt enkelt **◀/▶** knapparna för att välja takter för A och B punkterna i Song:en och starta sedan uppspelningen.
- Medan Song:en spelas upp (men innan A/B punkter ställts in), prova att sänka tempot (sid 21). Detta gör det lättare att korrekt ställa in A och B punkterna. Att sänka tempot gör det också lättare att öva den fras Du vill lära in.
- För att ställa A punkten från början av en Song, tryck **(a) ↔ (b)** knappen innan Du startar Song uppspelningen.

OBS:

När man väljer ett annat Song nummer (eller skiftar till Style läge) kopplas funktionen A/B Repetering automatiskt bort.

MELODY GUIDE

PortaTone har en speciell Melody Guide funktion som gör övning och inlärnin g av de 100 Song:erna både rolig och lätt.

När en Song spelas upp visar PortaTone tonerna för melodin på notsystemet och klaviaturbilden i textrutan och indikerar på detta sätt vilka toner som skall spelas var och när. Melody Guide funktionen låter Dig till och med öva i Din egen takt, genom att automatiskt göra paus i uppspelningen tills Du finner de rätta tonerna. För att ytterligare hjälpa Dig att spela melodin korrekt, medföljer noter för melodierna.

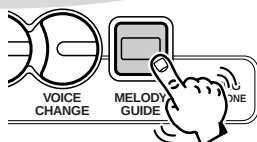
Det finns två olika typer av Melody Guide funktion: Waiting (automatisk paus i uppspelningen) och Minus One (tystad melodistämman). Vilken typ Du vill använda kan Du välja innan en Song startas eller under tiden den spelar.

1 Välj en Song.

Med Song läget aktiverat, välj önskad Song. (Se sid 20.)

2 Ställ Melody Guide funktionen.

Tryck MELODY GUIDE knappen upprepade gånger, tills önskad inställning visas i textrutan.



Inställningar:

Waiting

När man väljer Waiting inställningen kommer PortaTone att vänta på att Du skall spela korrekt meloditon, genom att automatiskt göra paus i musiken tills nästa korrekta ton spelas. Tack vare detta kan Du öva, bokstavligt talat i Din egen takt. Nästa ton som skall spelas indikeras i textrutan (på såväl notsystemet som klaviaturbilden).

MinusOne

I MinusOne läget blir melodistämman tystad, och Du får själv spela denna stämman. Song uppspelningen fortsätter kontinuerligt utan paus, så Du kan spela melodi-stämman enligt Din egen tolkning tillsammans med det övriga arrangemanget. Vilka toner som spelas indikeras

kontinuerligt i textrutan (på såväl notsystemet som klaviaturbilden).



Off

I detta läge är Melody Guide funktionen bortkopplad. Vald Song (och dess melodistämman) spelas upp på vanligt sätt.

OBS:

Melody Guide blir automatiskt bortkopplat när ett nytt Song nummer väljes.

3 Starta uppspelning av Song:en och spela melodin på klaviaturen.

Starta uppspelning på vanligt sätt (sid 20) och spela melodin tillsammans på klaviaturen. Du kan också ändra Melody Guide inställningar medan Song uppspelningen pågår, genom att helt enkelt trycka MELODY GUIDE knappen.

För att stoppa Song, tryck START/STOP (▶/■) knappen.

VOICE CHANGE

Med Voice Change funktionen kan Du bestämma om klaviaturljudet skall skiftas automatiskt eller ej till det ljud som programmerats för melodistämman. Detta är speciellt användbart i kombination med Melody Guide, eftersom det automatiskt ger Dig ett lämpligt melodiljud när Du spelar på klaviaturen. Väljer Du "Off" kan Du själv välja bland PortaTone's 100 ljud, vilket ljud Du vill använda för melodistämman Du spelar på klaviaturen.

1 Välj en Song.

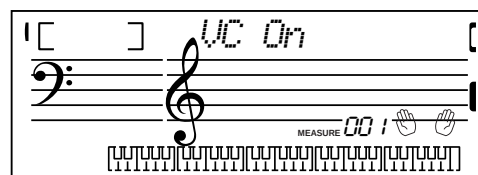
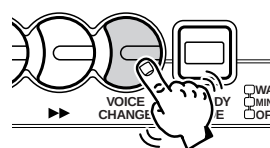
Med Song läget aktiverat, välj önskad Song. (Se sid 20).

2 Välj Voice Change inställning.

Tryck VOICE CHANGE knappen för att koppla Voice Change till ("On") eller från ("Off").

3 Ändra ljud direkt.

I VC On läge kan Du också direkt göra Ditt eget ljudval med hjälp av +/- knapparna eller sifferknapparna. Det programmerade ljudet för aktuell Song såväl som ljudet för klaviaturen kommer att ändras till Ditt nya val.



Inställningar:

VC On

När Voice Change är ställt på On, kommer ljudet som spelas på klaviaturen att automatiskt bytas till det ljud som gäller för melodistämman för aktuell Song. Varje Song har programmerats med ett lämpligt ljud och flera av dem byter dessutom ljud medan uppspelningen sker. När Voice Change är tillkopplat kan Du vara säker på att alltid få det aktuella ljud som programmerats för varje Song.

VC Off

I detta läge är Voice Change funktionen bortkopplad. Använd denna inställning när Du själv vill bestämma och byta ljud, oberoende av det val som programmerats för respektive Song.

OBS:

Song:erna i PortaTone använder ofta speciella ljud som inte kan väljas från panelen. Dessa ljud indikeras med bokstäverna "SG" i texttrutan.



VÄLJ OCH SPELA MED STILAR — STYLE LÄGET

Style läget ger dynamiska rytm/ackompanjemangsmönster — och även ljudval lämpliga för varje mönster — för en rad populära musikstilar.

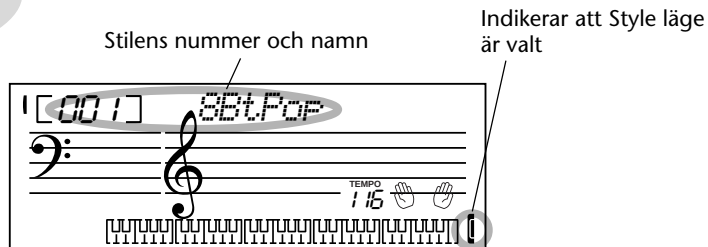
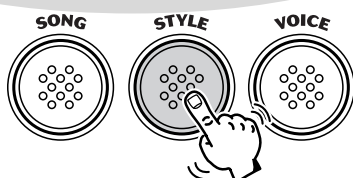
Det finns totalt 100 olika stilar uppdelade i flera olika kategorier. Varje stil har flera olika "sektioner" — Intro, Main A och B (med 4 Fill-ins) och Ending — som gör att Du effektivt kan variera ackompanjemanget medan Du spelar.

Det automatiska ackompanjemangets funktioner som är inbyggda tillsammans med rytmen, ger en spännande instrumental uppbackning till Din musik och kontrolleras av de ackord Du spelar. Ackompanjemangsautomatiken delar effektivt klaviaturen i två sektioner; den övre används för att spela melodistämman och den nedre (märkt "ACMP" ovanför klaviaturen) för det automatiska ackompanjemanget.

VÄLJ OCH SPELA EN STIL

1 Välj Style läge.

Tryck STYLE knappen.



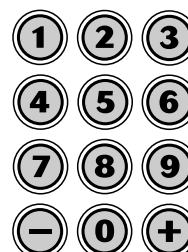
Stilens nummer och namn

Indikerar att Style läge är valt

2 Välj önskat stilnummer.

Använd sifferknapparna. Tillgängliga stilar finns angivna i STYLE listan vid mitten och utåt höger på panelen.

Style nummer väljes på samma sätt som ljud (se sid 16). Du kan använda sifferknapparna för att direkt slå önskat Style nummer, använda +/- knapparna för stegvis förflyttning upp eller ner i listan eller gå framåt i listan med hjälp av STYLE knappen.



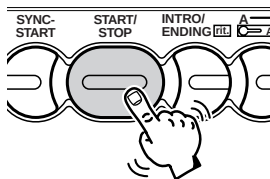


Starta den valda stilen.

Detta kan göras på något av följande sätt:

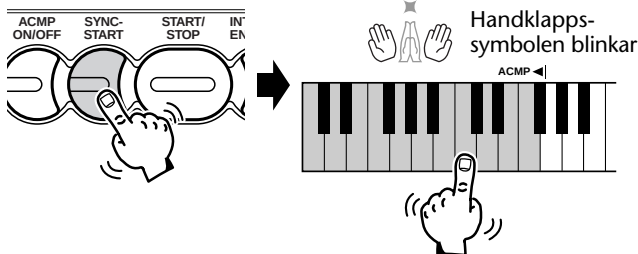
Tryck START/STOP knappen

Rytmen startar omedelbart utan bas och ackordsackompanjemang. Den aktuella sektionen Main A eller B som valts kommer att spela. (Du kan välja vilket som helst av mönstren genom att trycka önskad knapp — AUTO FILL/MAIN A eller B — innan Du trycker START/STOP knappen.)



Använd Sync-Start

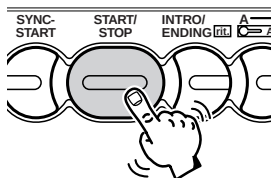
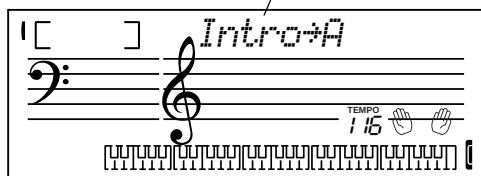
PortaTone har också en Sync-Start funktion som gör att Du kan starta rytm/ackompanjemang genom att helt enkelt slå an en tangent på klaviaturen. För att använda Sync-Start, tryck först SYNC-START knappen (handklappssymbolen blinkar för att visa att Sync-Start är aktiverat), och slå sedan an någon tangent inom ACMP sektionen på klaviaturen (eller vilken tangent som helst om ackompanjemangsautomatiken är bortkopplad).



Starta med ett introduktionsmönster

Tryck först MAIN A eller MAIN B knappen, för att välja vilket mönster som skall följa (A eller B) efter introduktionen. Tryck därefter INTRO knappen så att "Intro→A" eller "Intro→B" visas i textrutan.

Indikerar att Intro är aktiverat och kommer att följas av Main A sektionen.



För att verkligen starta Intro sektionen och trummorna, tryck START/STOP knappen.

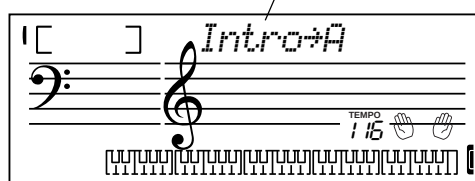
TIPS:

PortaTone kan också återge ackord- och basackompanjemang spelad tillsammans med rytmen. För information kring denna kompletta funktion, se sid 31.

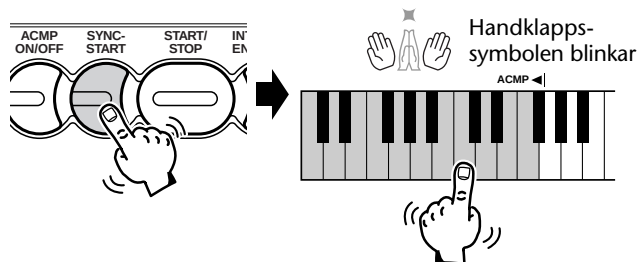
Använd Sync-Start med Intro sektion

Tryck först MAIN A eller MAIN B knappen, för att välja vilket mönster som skall följa (A eller B) efter introduktionen. Tryck därefter INTRO knappen så att "Intro→A" eller "Intro→B" visas i textrutan.

Indikerar att Intro är aktiverat och kommer att följas av Main A sektionen.



Till sist, tryck SYNC-START knappen för att aktivera Sync-Start läge och starta Intro sektionen och stilen genom att slå an någon tangent i ACMP sektionen på klaviaturen.



Beträffande taktslagsvisning

Handklappssymbolen blinkar i takt med aktuellt tempo i samband med uppspelning av en Style (eller Song). Det blinkande mönstret ger en visuell indikation av såväl tempo som taktart för vald Style eller Song. (För mer information, se sid 14, 22.)

4 Stoppa stilen.

Detta kan göras på något av tre följande sätt:

Tryck START/STOP knappen

Rytm och ackompanjemang stoppar omedelbart.

Använd ett avslutningsmönster

Tryck INTRO/ENDING knappen. Stilen stoppar efter att Ending sektionen spelat klart.

OBS:

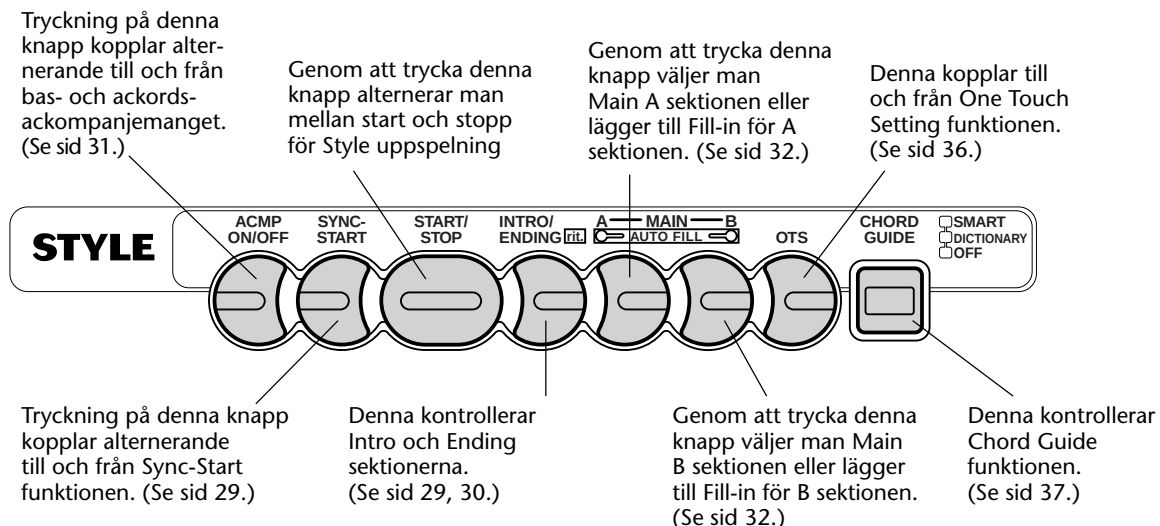
Genom att trycka INTRO/ENDING knappen två gånger i snabb följd erhålles ett ritardando, d v s tempot kommer att sänkas gradvis medan avslutningsmönstret spelar.

Tryck SYNC-START knappen

Detta stoppar stilen och aktiverar automatiskt Sync-Start läget, vilket gör att Du åter kan starta stilen genom att helt enkelt spela ett ackord eller slå an en tangent i ACMP sektionen på klaviaturen (eller vilken tangent som helst om ackompanjemangsautomatiken är bortkopplad).

STYLE KONTROLLER

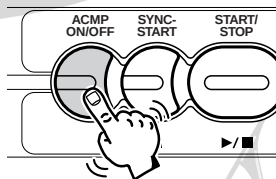
När Style läge är aktiverat fungerar panelknapparna nedanför textrutan för en rad olika funktioner för detta.



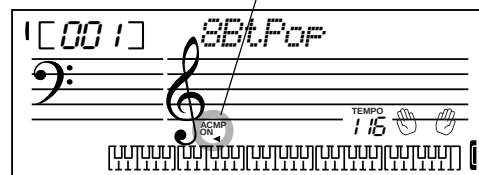
ANVÄND DET AUTOMATISKA ACKOMPANJEMANGETS FUNKTIONER

1 Koppla till det automatiska ackompanjemanget.

Tryck ACMP ON/OFF knappen för att koppla till (aktivera) det automatiska ackompanjemanget.



Indikerar att det automatiska ackompanjemanget är tillkopplat.



2 Välj och spela en stil.

Välj en av stilarna och starta uppspelningen såsom beskrivits vid steg 1 - 3 på sid .

3 Byt ackord med den automatiska ackompanjemangsfunktionen.

Prova och spela några enstaka toner med Din vänsterhand och lägg märke till hur bas och ackord ändras för varje ton Du spelar. Du kan också spela kompletta ackord för att styra ackompanjemangsfunktionen. (Se sid 33 för information kring ackordspel med automatiken.)

TIPS:

ACMP ON/OFF knappen kan användas för att koppla till och från bas/ackords-ackompanjemang medan man spelar — gör att Du kan skapa dynamiska breakeffekter i Ditt framförande.

OBS:

Ackord som spelas i ACMP sektionen på klaviaturen tolkas och återges även när ackompanjemanget är stoppat. Detta ger en "split keyboard" effekt med bas och ackord i vänster hand och det normalt valda ljudet i höger hand.

ÄNDRA TEMPO

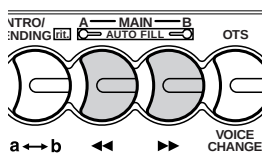
Tempot för en Song eller Style uppspelning kan justeras över ett omfång av 40 till 240 slag per minut. För instruktioner kring tempoändring, se sid 21.

OBS:

Varje stil har programmerats med ett normal- eller standardtempo. När Style uppspelning är stoppad och en ny stil väljes, erhålles standardtempot för denna stil automatiskt. Byter man stil under pågående uppspelning, bibehålles det senast valda tempot. (Tack vare detta kan Du behålla samma tempo, även om Du byter stil.)

STYLE SEKTIONER (MAIN A, MAIN B) OCH FILL-INS

Medan en Style spelar kan Du få variation i rytm och ackompanjemang genom att trycka MAIN A/B (AUTO FILL) knappen. Då spelas automatiskt ett av fyra olika Fill-in mönster och skapar naturliga övergångar mellan sektionerna eller passande variation inom samma sektion.



OBS:

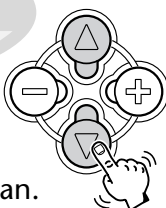
- Om Du trycker MAIN A eller B knappen återges omedelbart Fill-in mönstret och den nya sektionen (A eller B) kommer att spela fr o m början av nästa takt. Trycker Du emellertid MAIN A eller B knappen på sista slaget i en takt, kommer Fill-in mönstret att återges från första slaget i nästa takt.
- Fill-in mönster finns inte tillgängliga när någon av Pianostilarna (#81 – #100) valts.

JUSTERA ACKOMPANJEMANGSVOLYMEN

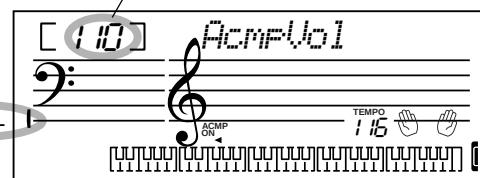
Uppspelningsvolymen för ackompanjemanget kan justeras. Denna volymkontroll påverkar enbart volymen för ackompanjemangsstilen. Volymomfånget sträcker sig mellan 000 – 127.

1 Välj funktionen för ackompanjemangsvolym i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills "AcmpVol" indikeras och visas i textrutan.

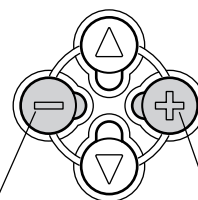


Aktuellt värde för ackompanjemangsvolymen



2 Ändra värdet.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska ackompanjemangets volymvärde. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt.



Minskar
AcmpVolume
värde

Ökar
Acmp Volume
värde

Återkalla standardvärde

För att återkalla standardvärde för ackompanjemangsvolymen (110), tryck båda OVERALL +/- knapparna samtidigt (medan AcmpVolume är valt i Overall menyn).

OBS:

Ackompanjemangsvolymen kan bara ställas när Style läge är aktiverat.

ANVÄND ACKOMPANJEMANGSAUTOMATIK — MULTI FINGERING

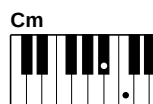
Den automatiska ackompanjemangsfunktionen genererar automatiskt bas och ackordsackompanjemang som Du kan spela tillsammans med, tack vare en speciell Multi Fingering teknik. Du byter ackord i ackompanjemanget genom att spela tangenter inom ACMP sektionen på klaviaturen med "Single Finger" eller "Fingered" teknik. Med Single Finger räcker det med en, två eller tre fingrar för att få kompletta ackord (se Single Finger ackord nedan). Fingered innebär att Du spelar ackorden på vanligt sätt. PortaTone "förstår" automatiskt vilken typ Du spelar och genererar ackorden utifrån detta.

Single Finger ackord

De ackord som kan erhållas i Single Finger är dur, moll, septim och mollseptim. Illustrationen nedan visar hur man erhåller de fyra typerna av ackord. (Tonarten C används som exempel; alla andra tangenter följer samma regler. T ex, B $\flat$ 7 spelas som B $\flat$ och A.)



För att spela ett dur-ackord: Tryck ackordets grundton.



För att spela ett moll-ackord: Tryck ackordets grundton tillsammans med en svart tangent till vänster om denna.



För att spela ett septim-ackord: Tryck ackordets grundton tillsammans med en vit tangent till vänster om denna.



För att spela ett mollseptim-ackord: Tryck ackordets grundton tillsammans med en svart och en vit tangent till vänster om denna.

Fingered ackord

Med tonarten C som exempel visas nedan en tabell över vilka typer av ackord som kan spelas med Fingered läge.

■ Fingered ackord i tonarten C

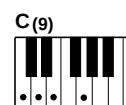
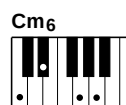
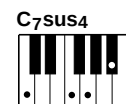
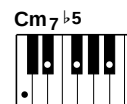
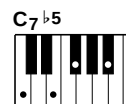
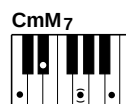
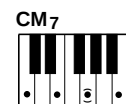
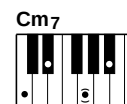
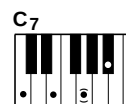
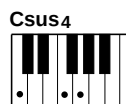
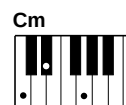
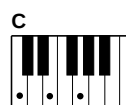
OBS:

Om ackordet är inverterat (t ex C-E-G spelas G-C-E) kommer PortaTone att tolka det som ett C ackord. Systemets möjligheter att tolka ackord har följande regler och undantag:

- Moll 6 ackord måste spelas med lägsta ton som grundton. Alla andra inversioner tolkas som moll7-5.
- Om aug och dim ackord inverteras kommer lägsta ton att tolkas som grundton.
- 7-5 ackord kan spelas med lägsta eller 7 tonen som grund.
- Aug och dim septim ackord tolkas som enkla aug och dim.

OBS:

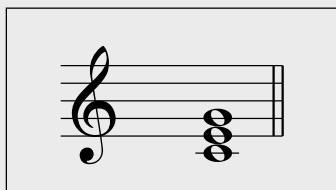
Följande ackord kan inte tolkas: B moll 6, B $\flat$ moll 6 och B aug.



Tangenter markerade inom parantes kan uteslutas; ackordet kommer att fungera utan dem.

VAD ÄR ETT ACKORD?

Enkelt uttryckt: Tre eller flera toner som spelas samtidigt bildar ett ackord. (Två toner som spelas samtidigt utgör ett "intervall" — ett intervall är måttet på avståndet mellan två olika toner. Detta kan också betecknas som "stämma".) Beroende på intervallen mellan tre eller flera toner, kan ett ackord vara välljudande eller "murrigt" och dissonant.

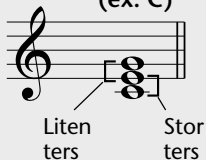


När tonerna ligger som i exemplet till vänster — en treklang — skapas ett angenämt och harmoniskt ljud. Treklanger utgöres av tre toner och är de mest grundläggande och vanligt förekommande ackorden i de flesta musikstilar.

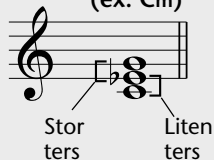
I denna treklang är den nedersta tonen "grundton". Grundtonen (också kallad "tonika") är den viktigaste tonen i ackordet, eftersom den ger den harmoniska förankringen genom att bestämma dess "tonart" och utgör grunden för hur vi kommer att uppfatta övriga toner i ackordet.

Den andra tonen i detta ackord är fyra halvtoner högre än den första, och den tredje är tre halvtoner högre än den andra. Genom att hålla kvar grundtonen och ändra den andra och tredje tonen ett halvtonssteg upp eller ner (# och b), kan vi skapa fyra olika ackord.

Dur ackord
(ex. C)



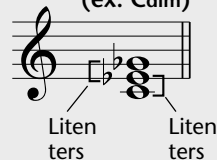
Moll ackord
(ex. Cm)



Överstigande ackord
(ex. Caug)



Förminskat ackord
(ex. Cdim)



Tänk på att man kan också ändra "stämlägena" för ett ackord — t ex ändra ordningsföljden för tonerna (kallas "inversion"), eller spela samma toner i olika oktavlägen — utan att för den skull ändra själva grunden för ackordet.

Exempel på inversioner i tonarten C



På detta sätt bygger man upp vackra och välljudande klanger. Användningen av intervaller och ackord är ett av de viktigaste elementen i musiken. Oändliga känslor och stämningar kan skapas beroende på typer av ackord som används och hur de arrangeras.

SKRIVA ACKORDSANALYSER

Att veta hur man skriver och tolkar ackordsanalyser är inte någon speciellt svår, men ovärderlig kunskap. Ackord anges ofta skrivna med en slag förkortningar, som gör att man direkt känner igen dem (och ger Dig friheten att spela dem i det stämläge eller inversion Du föredrar). När Du en gång lärt Dig de grundläggande principerna för harmonier och ackord, är det mycket enkelt att använda denna form av förkortningar för att skriva ut ackorden för en melodi.

Skriv först ackordets grundton med stor bokstav. Om Du måste ange # eller ♭, skriv detta till höger om grundtonsnamnet. Typen av ackord anges också till höger. Nedan visas exempel med tonarten C.

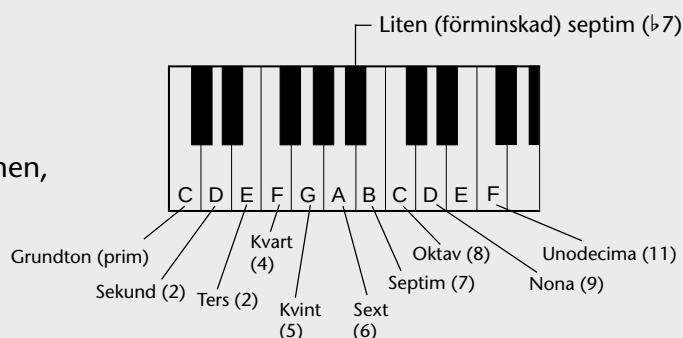
Dur ackord	Moll ackord	Överstigande ackord	Förminskat ackord
C	Cm	Caug	Cdim

Ett enkelt dur ackord anges bara med grundtonen.

En viktig punkt: En viktig punkt: Ackord består av toner som är "staplade" ovanpå varandra, och i indikeringen av denna "stapel" förekommer även siffror — siffror som anger toners avstånd från grundtonen. (Se klaviaturdiagrammet nedan.) Ett "m6" ackord inkluderar den sjätte tonen i skalan, och ett "7" ackord den sjunde, etc.

Skalans intervall

För att bättre förstå intervall och de siffror som används för att representera dem i ackordsnamnen, studera detta diagram över C durs skala:



Andra ackord

Csus4

C7

Cm7

CM7

Cm7b5

Cm6

C(9)

ONE TOUCH SETTING (OTS)

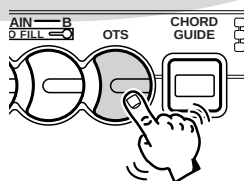
One Touch Setting funktionen väljer automatiskt ett lämpligt melodiljud som passar den stil Du valt. Med andra ord, när One Touch Setting är aktiverat, kommer melodiljudet att ändras automatiskt så snart Du väljer en annan stil.

1 **Välj en stil.**

Välj en av ackompanjemangstilarna, såsom beskrivs i steg 1 - 2 på sid 28.

2 **Koppla in One Touch Setting funktionen.**

Tryck OTS knappen så att "OTS On" visas för ett kort ögonblick i textrutan.



När One Touch Setting är tillkopplat, blir följande inställningar automatiskt ändrade/gjorda:

- **Melodiljudet** (väljs för att passa den valda stilen)
- **Multi Pad bank**
- **Tempo**
- **Ackompanjemangsvolym**
- **Det automatiska ackompanjemanget kopplas till**
- **Sync-Start kopplas till** (ställs i klarläge när rytmen är stoppad)

3 **Spela med stilen.**

Eftersom Sync-Start läget automatiskt aktiveras när One Touch Setting kopplas till, kommer ackompanjemangsstilen att starta så snart en tangent slås an i ACMP sektionen.

För att koppla bort One Touch Setting, tryck ännu en gång på OTS knappen (så att "OTS Off" visas i textrutan).

CHORD GUIDE

Chord Guide funktionerna i PortaTone ger Dig ett kraftfullt lätthanterligt verktyg för att lära ackord och ackords relativa förhållande till varandra. Chord Guide funktionen innehåller två olika användningsområden: Smart och Dictionary.

Smart

Med Smart funktionen väljer Du först den grundläggande tonarten för ackompanjemang. Så snart detta är gjort behöver Du bara slå an enstaka tangenter i skalan och erhålla harmoniskt korrekta ackord. Om Du t ex i tonarten C spelar en D tangent, kommer detta att ge ett D moll ackord (i stället för ett D dur, som annars skulle bli fallet).

Smart funktionen är inte bara en bekväm funktion för att lätt kunna spela olika typer av ackord. Det är också ett ypperligt verktyg för att lära sig ackordens harmoniska förhållande till varandra i en speciell tonart.

1 Välj en stil.

Välj en av ackompanjemangstilarna, såsom beskrivs i steg 1 - 2 på sid 28.

2 Välj Smart Chord Guide.

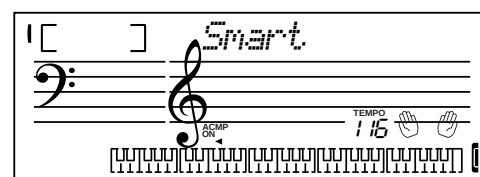
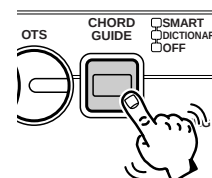
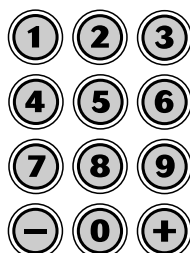
Tryck CHORD GUIDE knappen så att "Smart" visas för ett kort ögonblick i textrutan.

OBS:

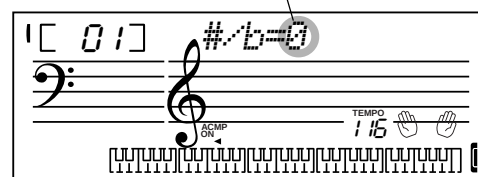
Ackompanjemangsautomatiken blir automatiskt inkopplad när Smart väljes.

3 Välj önskad tonart.

Använd +/- knapparna bland sifferknapparna för att stegvis förflytta bland de tillgängliga tonarterna, eller använd sifferknapparna för att direkt slå det nummer som motsvarar önskad tonart (se tabell nedan).



Indikerar vald tonart (visar antalet # eller b förtecken för tonarten).



Dictionary

Dictionary funktionen är bokstavligt talat ett "uppslagsverk" som visar vilka toner ett ackord är uppbyggt utav. Funktionen är idealisk när Du vet namnet på ett ackord och snabbt vill ta reda på hur det skall spelas.

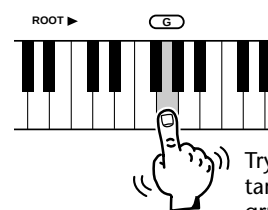
1 Med Style läge aktiverat, välj Dictionary Chord Guide.

Tryck CHORD GUIDE knappen så att "Dict." visas för ett kort ögonblick i textrutan.



2 Specificera grundtonen för ackordet.

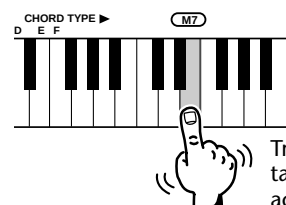
Slå an den tangent på klaviaturen som motsvarar önskad grundton (enligt texten på panelen, till höger om "ROOT").



Tryckning på denna tangent väljer grundtonen G.

3 Specificera typ av ackord (dur, moll, septim, etc).

Slå an den tangent på klaviaturen som motsvarar önskad ackordstyp (enligt texten på panelen, till höger om "CHORD TYPE").



Tryckning på denna tangent väljer maj7 ackordstyp (M7).

Textrutan visar ackordets namn och de toner som ingår, såväl i notskrift som på klaviaturen.

Hur ackordet noteras



Ackordets namn (grundton och typ)

Ackordets individuella toner på klaviaturen

4 Spela ackordet.

Spela ackordet (enligt indikationen i textrutan) inom ACMP sektionen på klaviaturen. Ackordets namn kommer att blinka när korrekta tangenter slås an. (Inversioner för flera ackord kan också tolkas.)



Blinkar när rätt tangenter spelas

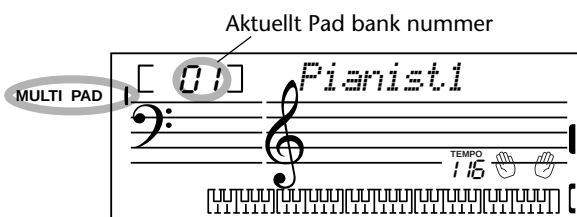
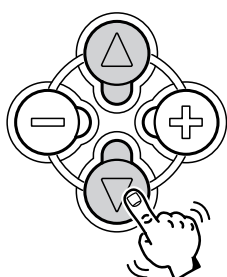
Indikerar vilka tangenter som skall spelas

MULTI PADS

Dessa lättillgängliga knappar — eller “pads” — gör att Du direkt kan få olika musikaliska och rytmiska fraser uppspelade samtidigt som Du spelar på PortaTone. Det finns totalt 40 olika ljud eller fraser (20 banker och två pads för varje bank). Fraserna spelas upp i exakt samma hastighet som Tempo inställningen och de följer också harmonierna från ackompanjemangets ackord (i såväl Style som Song läge).

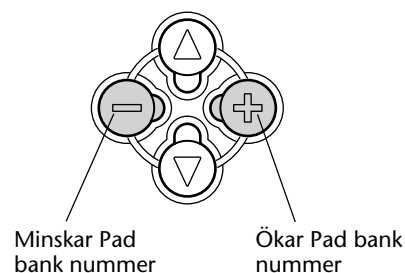
1 Välj Pad funktionen i Overall menyn.

Tryck en av OVERALL ▲/▼ knapparna, upprepade gånger om så behövs, tills MULTI PAD valts i textrutan.



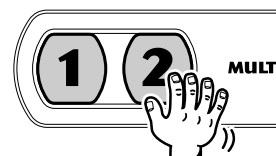
2 Välj önskad bank.

Använd OVERALL +/- knapparna för att öka eller minska bank nummer. Hålles någon av knapparna nertryckt ökar eller minskar värdet kontinuerligt. För en komplett lista över tillgängliga banker och dess innehåll, se sid 46 i den flerspråkiga originalboken.



3 Spela Multi Pads.

Tryck en av Pads:en. Frasen spelas upp oavbrutet till sitt slut. Genom att trycka upprepade gånger på Pad:en (innan frasen spelat klart) kan Du skapa speciella effekter.

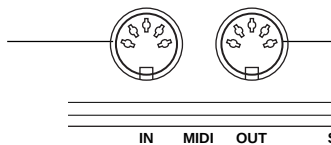


I Song och Style lägen kommer melodiska fraser att korrekt följa harmoniväxlingar. Alla ljud spelas upp perfekt synkroniserade med aktuellt Tempo. När OTS är aktiverat, blir en lämplig Multi Pad bank som passar till den valda stilen, automatiskt uppkallad.

MIDI

PortaTone är också utrustad med MIDI anslutningar som gör att Du kan koppla ihop PortaTone med andra MIDI instrument och apparater.

Tar emot MIDI data från en ansluten sändande apparat.



Sänder MIDI data (klaviaturframföranden) till en ansluten apparat.

Om MIDI

MIDI (Musical Instrument Digital Interface) är en internationell standard som finns inbyggt i många elektroniska musikinstrument och andra digitala musikrelaterade apparater, och innebär att de kan kopplas samman och "kommunicera" med varandra.

För att två MIDI instrument skall kunna kommunicera, måste de vara sammankopplade med MIDI kablar. Som ett grundläggande exempel kan MIDI IN och MIDI OUT anslutningarna på PortaTone anslutas till MIDI OUT respektive MIDI IN anslutningarna på en sequencer, och Du kan på detta sätt spela in och spela upp alla data kring Ditt framförande på PortaTone.

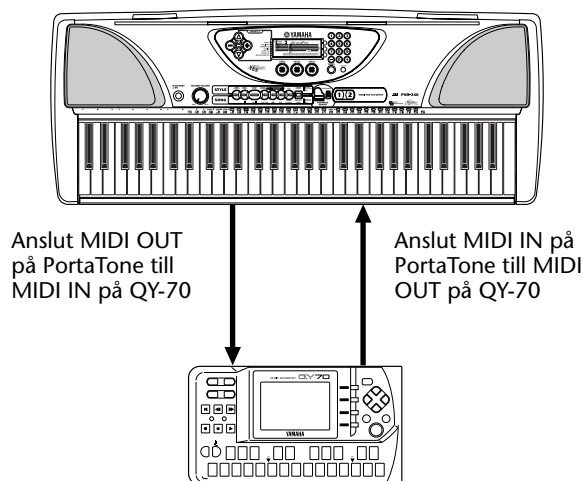
Instrumenten kommunicerar med varandra genom att sända "meddelanden" eller MIDI data. Det sändande instrumentet fördelar vanligtvis data till en av sexton MIDI kanaler, och sänder den sedan via MIDI kabeln. Kabeln i sig är emellertid inte uppdelad i sexton kanaler. Precis som en TV-mottagare, som tar emot program på flera kanaler, gäller det att det mottagande instrumentet "ställs in" på korrekt MIDI kanal. Om sändande och mottagande kanaler på respektive instrument inte sammanfaller, kan det mottagande instrumentet inte förstå eller reagera på det som sändes.

Hur kan MIDI användas?

I det enkla, men ändå innehållsrika MIDI exemplet nedan, används en Yamaha QY-70 Music Sequencer för att spela in och spela upp

data kring ett framförande som spelas på PortaTone's klaviatur.

Innan Du verkligen spelar in till sequencern, tryck ACMP knappen en eller två gånger för att försäkra Dig om att de aktuella inställningarna verkligen blir sända.



OBS:

- På PortaTone är följande kanaler (totalt åtta) möjliga för MIDI mottagning: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 och 10. Sändande MIDI kanaler är fixerade till följande data:

Kanal 1:	Klaviatur, Harmony
Kanal 2:	Bass
Kanal 3:	Chord
Kanal 4-7:	Övrigt
Kanal 10:	Rhythm

- Stämmor som spelats in med hjälp av PortaTone måste också spelas upp från PortaTone. Används annan ljudkälla (som t ex de interna ljuden i QY-70), kan det hända att datan inte spelas upp såsom förväntat. En annan ansluten ljudkälla kan också komma att ljuda i annat oktavläge än det original som spelats på PortaTone.

- MIDI data kan inte sändas i samband med Song uppspelning.

- Undvik att använda MIDI kablar längre än 15 meter, eftersom detta kan orsaka felaktigheter i MIDI överföringen.



FELSÖKNING

Problem	Tänkbar orsak och lösning
När strömmen slås på och av hörs ett "poppande" ljud i högtalarna.	Detta är fullt normalt och föranleder ingen åtgärd.
När mobiltelefon användes hörs ett missljud.	När mobiltelefon används i närheten av PortaTone kan detta skapa störningar. Detta förhindras genom att slå av telefonen eller använda den på längre avstånd.
Ljuden och rytmerna låter konstiga och annorlunda.	Batterierna är för svaga. Byt dessa. (Se sid 9.)
Det hörs ingenting när man spelar på klaviaturen eller när en Song spelas upp.	Kontrollera att ingenting är anslutet till bakre panelens PHONES/OUTPUT uttag. När ett par hörlurar anslutes här, återges inget ljud ur högtalarna.
När en av PIANO stilarna valts kan den inte startas eller höras.	Detta är normalt; alla ackompanjemangsstilar, inkl Piano stilar, återges enbart när ackompanjemangsautomatiken är tillkopplad och tangenter inom ACMP sektionen på klaviaturen spelas.
Alla toner som spelas samtidigt ljuder inte.	För många tangenter har slagits ner samtidigt. PortaTone är polyfonisk med maximalt 16 toner.
Pad ljuden "klipps av" eller låter egendomligt.	PortaTone's maximala polyfoni är 16 toner. Om en Style eller Song spelas upp samtidigt som en Pad spelas, kan det hända att toner/ljud från Pad:en blir "stulna" av ackompanjemang eller Song.
Ljuden från Voice ändras från ton till ton.	Metoden att generera ljud med AWM innebär att man gjort flera inspelningar (samplingar) av ett ljud över hela klaviaturens omfång. Återgivningen från Voice kan därför skifta något från tangent till tangent.
Melodistämman för en Song återges inte.	Kontrollera att Melody Guide är bortkopplat.
Song uppspelning spelas upp men gör plötsligt paus.	Kontrollera att Melody Guide inte står på "Waiting".
Toner som visas på notsytemet och klaviaturbilden i textrutan motsvarar inte de verkligt spelade tangenterna.	När ackompanjemangsautomatiken är tillkopplad visas i textrutan ackordens specifika toner Du spelar i ACMP sektionen på klaviaturen. Om Du spelar ett enfingersackord, eller en inversion av ett ackord, kommer korrekt ackord att visas — även om detta inte överensstämmer exakt med spelade tangenter.

REGISTER

+/- knappar 16

A

A/B repetering 24
ackompanjemangsvolym 32
ackord, Fingered 33
ackord, Single Finger 33
ackord, vad är? 34
ackordsnamn/analyser 35
ackordstyper 34, 39
automatiskt ackompanjemang 31

B

batterier 9

C

Chord Guide 37

D

DEMO START knappar 11
demonstrationsmusik 11
Dictionary 39
Dual ljud 17

E

Echo ljud 17
Ending 30

F

felsökning 42
Fill-in 32
Fingered ackord 33
fotkontakt 10
förstärkare/stereoanläggning,
tillkoppling av 10

G

grundton 34, 39

H

Harmony ljud 17
hörlurar 10

I

intervall 35
Intro 29
inversion 34

L

ljud, välj och spela 15
ljudlista 44 i orig.bok
lägesindikator 12

M

Main A/B 32
Melody Guide 26
Metronome 13
MIDI 41
MIDI Implementation
Chart 48 i orig.bok
Minus One 26
Multi Fingering 33
Multi Pad lista 46 i orig.bok
Multi Pads 40

N

notställ 10
nätadapter

O

One Touch Setting 36
OTS 36
Overall knappar 13

P

Percussion ljud 17
PHONES/AUX OUT uttag 10
Portable Grand 13

R

Root 34, 39

S

sektioner (Style) 32
sifferknappar 16
Single Finger ackord 33
Smart 37
Song kontroller 24
Song volym 23
Song, välj och spela 20
specifikationer 47 i orig.bok
Split ljud 17
Style kontroller 30
Styles, välj och spela 28
stämning 19
sustain 10
Sync-Start 29

T

taktart 14
taktslagsvisning 22
Tempo (Song) 21
Tempo (Style) 31
textrutans indikeringar 12
tillbehörsuttag 10
transponering 18

U

uttag för tillbehör 10

V

Voice Change 27
Voice, välj och spela 15

W

Waiting 26



Översättning och svensk bearbetning
Conny Werner

© 1999 Yamaha Corporation

För ytterligare information kontakta
Yamaha Scandinavia AB
Box 30053
400 43 Göteborg
031 – 89 34 00

e-post
info@yamaha.se